

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ССР

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА им. М. Ф. АХУНДОВА

МИРЗА ШАФИ
ВАЗЕХ

БИБЛИОГРАФИЯ

Баку — 1987

25.11.08 Е 2110⁶ 3013

1-600254

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ССР

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА им. М. Ф. АХУНДОВА

МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХ
БИБЛИОГРАФИЯ

Азербайджанская
республиканская
БИБЛИОТЕКА
им. М.Ф. Ахундова

БАКУ — 1987

919: 8Ш5(2 = А3) + 8Ш5(2 = А3) + А3

а +
а, +

Составители:

Т. В. Байбекова

Н. А. Рахметова

(на иностр. яз.)

Редактор:

Л. Ю. Гафурова

Выдающийся поэт-просветитель, мыслитель Мирза Шафи Вазех (1792—1850) занимает особое место в азербайджанской литературе XIX века. Его творчество, глубоко народное в своей основе, кровно связано с лучшими традициями азербайджанской классической поэзии. Оно проникнуто свободолобием, верой в торжество высоких идеалов гуманизма, ненавистью к угнетению и несправедливости.

Из постановления ЦК КП Азербайджана: /Об усилении изучения творческого наследия азербайджанского поэта-просветителя М. Ш. Вазеха/. — Бакин. рабочий, 1981, 11 июня.

Порой навечно людям остается
Короткая, но мудрая строка.
В коротком слове мудрость к нам
пробьется,
Хоть век назад слетела с языка.

Мирза Шафи Вазех

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Известный азербайджанский поэт и просветитель Мирза Шафи Вазех относится к крупнейшим представителям азербайджанского реализма XIX века.

История его литературного наследия стала одним из самых интересных и волнующих эпизодов мировой поэзии того времени.

Мирза Шафи Вазех родился в конце XVIII века в городе Гяндже. В Тифлисе, культурном и литературном центре, куда Мирза Шафи переехал в 1840 году, он познакомился с Ф. Боденштедтом, ориенталистом из Германии, вел с ним частые беседы на литературные и философские темы. Ф. Боденштедт, увлеченный замечательной личностью и поэзией Мирза Шафи записал под его диктовку многочисленные песни поэта. После отъезда из Тифлиса Боденштедт опубликовал свои впечатления о пребывании на Кавказе в книге «1001 день на Востоке» (1850), где он дал яркое описание своих встреч с поэтом «Гянджинским мудрецом» и привел ряд его стихотворений.

В 1851 году Ф. Боденштедт издал на немецком языке сборник Мирза Шафи под названием «Песни Мирзы Шафи». Книга имела большой успех. Благодаря немецким переложениям Ф. Боденштедта Мирза Шафи стал во второй половине XIX века очень популярным в Европе.

Сыграв значительную роль в популяризации произведений Вазеха Боденштедт, воспользовав-

шись большим их успехом впоследствии пошел на открытый плагиат и объявил их своими. Между тем, песни Вазеха были уже известны в дореволюционной России благодаря переводам П. Ф. Якубовича, М. Л. Михайлова, В. Маркова, Н. Эйферта.

И только советское литературоведение, проведя ряд исследований, в 1929 году восстановило авторство Вазеха.

Все возрастающая популярность произведений Мирза Шафи Вазеха, многочисленные сведения о его творчестве, опубликованные в дореволюционной и советской печати, послужили поводом для создания указателя литературы.

Данное пособие является первой попыткой собрать и систематизировать литературу о Мирза Шафи за период с 1850 по 1985 годы.

С этой целью были обследованы каталоги и картотеки крупнейших библиотек г. Баку, получены сведения о материалах из Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина, Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина и универсальных библиотек союзных республик, а также ряда библиотек ГДР и других социалистических и зарубежных стран, просмотрены текущие библиографические издания Всесоюзной и Азербайджанской книжных палат, Всесоюзной государственной библиотеки иностранной литературы и др.

Кроме того, были выявлены ценные публикации о Вазехе из книг, посвященных его творчеству, приведенные на отдельных страницах, в виде библиографических ссылок во внутритекстовых или подстрочном примечаниях. Некоторые из этих материалов включены в пособие без указания страниц и даже без выходных данных, т. е. в том виде, в каком они были представлены в ссылках. Из-за отсутствия в библиотеках Баку данных материалов

привести их визуальное описание не представилось возможности.

Несмотря на то, что составители стремились возможно полнее отразить опубликованную литературу о Вазехе, указатель не претендует на исчерпывающую полноту.

Пособие состоит из пяти основных разделов. Материалы внутри разделов подразделяются на книги и статьи.

В первом разделе — «Произведения Мирза Шафи Вазеха» представлено его поэтическое творчество, опубликованное отдельными изданиями, а также в сборниках и периодической печати. Стихи даны в хронологической последовательности издания.

Во втором разделе — «Жизнь и деятельность Мирза Шафи Вазеха» выделены подразделы, в которых собраны биографические сведения, материалы о жизни и творчестве, работы о мировоззрении поэта и литература о связях с его современниками — М. Ф. Ахундовым, А. Бакихановым, Х. Абовяном, Ф. Боденштедтом.

Третий раздел — «Образ Мирза Шафи Вазеха в литературе и искусстве» разбит на два подраздела. В первом — дан перечень произведений художественной литературы, во втором — статьи и заметки о живописных и скульптурных работах, а так же спектакле, посвященных образу поэта. В этом же разделе выделены материалы о мемориальном музее М. Ш. Вазеха.

В следующем разделе отражаются материалы по истории переводов и публикаций произведений М. Ш. Вазеха на русском и других языках мира; даются сведения о вышедших из печати и готовящихся к изданию работах о творчестве поэта. Включена также библиография, посвященная

М. Ф. Ахундову, в которой отражаются материалы о связях его с М. Ш. Вазехом.

В заключительном разделе — «Произведения Мирза Шафи Вазеха и литература о нем на языках народов СССР и стран мира» представлены публикации его стихов и литература о его творчестве.

Материал расположен в алфавите языков: в начале — народов СССР, затем — зарубежных стран. Публикации стихов даны также как и в первом разделе, в хронологической последовательности, а литература о творчестве поэта — в алфавите авторов. В составлении раздела приняла участие Рахметова Н.

Пособие снабжено вспомогательным алфавитным указателем. Библиография предназначена литературоведам, писателям, журналистам, преподавателям, студентам и библиотечным работникам.

Составители выражают признательность всем библиотекам, приславшим материалы об изданиях, опубликованных в союзных республиках и зарубежных странах, тем, кто пришлет литературу о поэте в дополнение указателя, а также главному библиографу отдела иностранной литературы Азербайджанской государственной библиотеки имени М. Ф. Ахундова Гасановой Т. Р., оказавшей большую помощь в обработке материала на иностранных языках.

Также выражают глубокую благодарность за оказанную помощь в работе кандидату филологических наук А. А. Байрамову, автору вступительной статьи и заслуж. работнику культуры АзССР И. В. Шибяевой за консультации.

Свои замечания и пожелания просим направлять по адресу:

Баку, 370001, ул. Хагани, 29.

Азербайджанская государственная библиотека
им. М. Ф. Ахундова

МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХ

(1792—1852)

Занимающий видное место в истории политической и культурной жизни азербайджанского народа известный мыслитель своего времени, талантливый поэт и один из его просветителей был Мирза Шафи Вазех.

В истории азербайджанской литературы нового времени пожалуй трудно назвать после Мирза Шафи Вазеха имя другого поэта, личность и творчество которого были бы столь запутаны, столь сложны для понимания. И эта неразбериха вокруг имени Мирза Шафи Вазеха длится более века. Правда, в научной литературе, а порой и в периодической печати, изданной на азербайджанском, русском, немецком и других языках, об этом замечательном сыне азербайджанского народа писалось очень много, причем наряду с положительными, хвалебными отзывами, проскальзывали также псевдонаучные, ошибочные, противоречивые мнения.

Мирза Шафи Кербалайы Садыг оглы Вазех родился в 1792 году в Гяндже в семье каменщика-строителя. Отец его занимался строительством во дворце Джавад Хана. В 1804 году Джавад хан в битве с русскими потерпел поражение. Кербалайы Садыг не только теряет занимаемый им пост во дворце Джавад хана, но и свое состояние. Он имел двух сыновей: старшего звали Абдул, он пошел по стопам своего отца и работал учеником каменщи-

ка; второй сын—Шафи—по желанию отца должен был учиться в медресе, чтобы в дальнейшем иметь духовный сан. В медресе с изучением арабского языка у Шафи ничего не получалось, так как он не имел начальной подготовки. Но Шафи быстро освоил арабский язык и в дальнейшем имел большие успехи в этом языке.

Мирза Шафи рано потерял отца. Попечение о его воспитании взял на себя проживающий в то время в Гяндже Гаджи Абдулла — человек свободных и передовых взглядов, который и определил Шафи в гянджинскую медресе. Современник Мирза Шафи немецкий востоковед А. Берже пишет об этом периоде жизни поэта следующее: «Опекун Мирза Шафи Гаджи Абдулла, обнаружив в мальчике тягу к знаниям, ничего не пожалел для его образования. Однако учителя, вскоре обнаружив отклонения в мыслях юного Шафи устоявшимся религиозным канонам, отказались обучать его, и тот вынужден был уйти из медресе. Отсюда, собственно говоря, родились ненависть и отрицательное отношение к религии, которое пронизывает все дальнейшее творчество поэта».

Мирза Шафи вынес из медресе прекрасное знание двух языков—арабского и персидского, что открыло ему широкие возможности для изучения наследия видных ученых, мыслителей и поэтов Востока. Он знакомится с трудами Хайяма, Низами, Са'ади, Хафиза.

По протекции своего опекуна Гаджи Абдуллы Шафи получает должность мирзы (письмоводителя) в управлении селами и именьями дочери Джавад хана Пюсты ханум. С этого времени к его имени Шафи присоединяется слово «Мирза».

Однако в связи с начавшейся в 1826 году русско-персидской войной Пюста ханум со своим бра-

том Угурлу ханом бежит в Иран и Мирза Шафи приходится расстаться с местом. Потеря работы, с одной стороны, смерть опекуна-друга Гаджи Абдуллы, с другой, осложняют его материальное положение. Только в середине 1830 года ему удается устроиться преподавателем в медресе при Шахаббаской мечети в Гяндже, где он обучает детей писать и читать почерком насталык. К этому времени он становится известен как поэт. Будучи же прекрасным каллиграфом он готовит беловики книг для печатания в типографиях Ирана.

По природе, Мирза Шафи был человек тихого и спокойного нрава, трезвого склада ума. Так характеризует своего учителя Фридрих фон Боденштедт в книге «Тысяча и один день на Востоке»: «Мирза Шафи не раздражался по всякому поводу, это был очень сдержанный и спокойный человек». «Он был немногословен, мысли свои выражал кратко и ясно».

В воспоминаниях Ф. Боденштедта Мирза Шафи представляется также как ученый-мудрец, о чем ясно свидетельствуют следующие строки из его книги: «Мирза Шафи пользовался особым уважением среди татарских (азербайджанских—А. Б.) и персидских ученых».

Противник духовенства, Мирза Шафи стремился воспитывать своих учеников в духе атеизма, раскрывая им суть религии, ее вред и пустоту. В этом отношении он сыграл немаловажную роль в становлении атеистического мировоззрения юного Мирза Фатали Ахундова, обучавшегося тогда в гянджинской медресе и привлечшего внимание Мирза Шафи своим умом и способностями. Встреча в Гяндже М. Ф. Ахундова с Мирза Шафи и его роль в судьбе будущего великого азербайджанского писателя и мыслителя отмечается рядом исследователей.

Иранский литературовед Аринпур Яхья пишет: «Дедушка Мирза Фатали Ахундова, молла Али Аскер, отвез молодого Фатали из Шеки в Гянджу и поручил своему другу молле Гусейну, чтобы тот учил его морфологии, синтаксису, логике и юриспруденции, а также каллиграфии».

В эту пору Мирза Фатали познакомился с гянджинским философом и поэтом Мирза Шафи. Этот человек, то есть Мирза Шафи, пользовался широкой известностью. Он основал в Гяндже школу, где обучал разным наукам, в частности каллиграфии.

Мирза Шафи, начиная с 1830-го года, начал славиться в Гяндже, как поэт и большой ученый. В своих письменных воспоминаниях Мирза Фатали считает Мирза Шафи свободомыслящим человеком с энциклопедическими знаниями.

После близкого знакомства Мирзы Фатали с Мирза Шафи и под влиянием его наставлений и учения изменил свое старое намерение стать духовным лицом и решил учиться наукам и культуре, и служить государству. Так Мирза Фатали стал великим человеком, в результате влияния и увещаний Мирза Шафи.

В 1840 году Мирза Шафи покидает Гянджу и переселяется в Тифлис. Здесь с помощью своего бывшего ученика М. Ф. Ахундова устраивается в уездную школу учителем азербайджанского и персидского языков. Тифлисский период, насыщенный событиями, считается самым плодотворным в жизни поэта. В Тифлисе Мирза Шафи знакомится и сближается с видными представителями азербайджанской, русской, грузинской, армянской и зарубежной интеллигенции.

В 1844 году Мирза Шафи организывает в Тифлисе художественно-литературное общество под названием «Дивани-Хикмет» («Общество муд-

рости»). Члены этого общества — близкие друзья и ученики Мирза Шафи. Общество проводило литературные и философские диспуты, поэтические состязания. В него входил также приехавший из маленького немецкого городка Ганновер в Россию, а оттуда в Тифлис, Фридрих фон Боденштедт.

Фридрих фон Боденштедт брал у Мирза Шафи уроки по азербайджанскому и персидскому языкам. Уроки сблизили их. Ф. Боденштедт в свою очередь знакомит своего учителя с произведениями классиков Западной Европы. Позднее, в 1850 году, в изданной им в Берлине книге «Тысяча и один день на Востоке», Ф. Боденштедт вспоминает: «После занятий я знакомил Мирза Шафи с книгами таких немецких поэтов, как Гете, Гейне, Шиллера, из английских — Томаса Мора и Дж. Байрона. Больше всех ему нравился Байрон. Он не нуждался ни в каких комментариях.

В 1844 году в Тифлисе, занимаясь с Боденштедтом, Мирза Шафи в часы досуга читал ему свои стихи, иногда просил даже записывать их. Он также подарил Боденштедту сборник рукописей неизданных стихов. Факт этот отмечается в воспоминаниях Ф. Боденштедта. «...При возвращении из Армении он (Мирза Шафи — А. Б.) в память о нашей дружбе подарил мне сборник своих стихов, написанных собственноручно. Сборник называется «Ключ к мудрости» и к нему он написал предисловие.

В период проживания в Тифлисе Ф. Боденштедт собирает стихи Мирза Шафи и после возвращения в 1846 году в Германию переводит их на немецкий язык и издает. О работе своей над переводом этих стихов Ф. Боденштедт писал следующее: «Там, где возможно было, я старался передать мысли автора на немецком языке, не искажая их ориги-

нал, в виду того, что большинство из этих стихов создавались у меня на глазах».

Часть из этих переведенных на немецкий язык стихов, Ф. Боденштедтом были включены в книгу «Тысяча и один день на Востоке», где они сопровождаются сведениями о жизни и творческой деятельности Мирза Шафи.

Впоследствии, вспоминая о своем учителе, немецкий переводчик так обращается к нему: «Ты, вечно живущий в душе моей, увековечивший себя мудрыми изречениями и прекрасными стихами в сердцах девушек и женщин, ты, имя которого с гордостью произносится по всей Европе, ты и сегодня восстаешь в моей памяти, мой гянджинский уstad Мирза Шафи! Словно мы вновь собрались вокруг твоего стола и слушаем твои восхитительные стихи в «Диване мудрости». Знай же, что из подаренных мне нежных цветов, принесших людям радость, тебе же вечную славу, я сплел для тебя чудесный венец, рассыпанные же передо мною изумрудные камни я собрал на нить и создал тонкое ожерелье, о мой уstad!» Это образное, полное восточной патетики обращение выражает восхищение азербайджанским поэтом, преклонение перед его талантом.

После выхода в свет книги «Тысяча и один день на Востоке» Ф. Боденштедт в 1851 году издает в Берлине на немецком языке небольшой сборник стихов Мирза Шафи под названием «Песни Мирзы Шафи». Сборник моментально распространяется в Германии, принося его автору неслыханную славу. Спустя некоторое время произведения Мирза Шафи широко котируются и в других странах Западной Европы. Наряду с немецким, Мирза Шафи переводится и издается на английском, французском, итальянском, норвежском, голланд-

ском, датском, польском, чешском, болгарском и даже на древнееврейском языках.

Спустя два года после выхода книги «Песни Мирзы Шафи», в 1853 году в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона появляется статья, специально посвященная Мирза Шафи. В ней Мирза Шафи представляется, как известный поэт, выходец из Гянджи, которая расположена в Карабахском округе. Здесь также упоминается, что произведения поэта с большим мастерством, стилем свободного стиха переведены на немецкий язык Ф. Боденштедтом и изданы сборником, под названием «Песни Мирзы Шафи».

Изданные Ф. Боденштедтом «Песни Мирзы Шафи» имели исключительный успех, завоевав внимание широкой европейской общественности. Успех был так велик, что с 1859 года по 1922 год сборник выдержал 169 немецких изданий, затем уже стали издаваться на других европейских языках. «Песни» Шафи настолько стали популярны, что по мотивам песен стали создаваться пародии на злободневные политические темы. И даже изготовлялся торт под названием «Мирза Шафи».

Благозвучие стихов Мирза Шафи, их выразительность и необыкновенная лиричность привлекли к себе внимание многих знаменитых музыкантов мира. Ф. Лист, Д. Мейербер, Э. Григ, И. Брамс, К. Леви, К. Шимановский, Л. Спор и другие сочиняли к «Песням» музыку.

Антон Рубинштейн написал музыку на 13 песен Мирза Шафи, а великий Федор Шаляпин с вдохновением исполнял их. В его репертуаре часто звучал романс Рубинштейна «Персидская песня» на слова Мирза Шафи. Песню эту пела чуть ли не вся Россия.

Песни Мирза Шафи настолько стали популярными, что модный в те времена австрийский ком-

49000-1

позитор Карл Миллэкер создает на их основе оперетту, которая так и называется «Мирза Шафи». Либретто к оперетте было написано поэтом Эмилем Полем.

Представители передовой русской интеллигенции познакомились с творчеством Мирза Шафи благодаря переводам М. Л. Михайлова и Н. И. Эйферта. Быстрое распространение песни Мирза Шафи получили в России. Л. Н. Толстой в письме к А. Фету высоко отзывался о песнях, восторгался ими.

В Болгарии девять песен Мирза Шафи впервые были переведены на болгарский язык в XIX веке классиком болгарской поэзии Петко Славейковым.

Причина столь широкого распространения и всеобщего признания песен Мирза Шафи в Европе объясняется учеными в первую очередь их восточным колоритом и необыкновенной лиричностью.

Так, исследователь истории азербайджанской литературы XIX века Фейзулла Гасымзаде отмечает, что популяризации песен способствовали, с одной стороны, их светский характер, напоминающий Хайяма, с другой, растущий в те времена интерес европейцев к Востоку.

Академик Н. Я. Марр, не отрицая яркий кавказский дух стихов Мирза Шафи, вместе с тем их популярность на Западе и в России связывает с увлечением европейцев Востоком, который манил и привлекал своей экзотикой.

Итак, «Песни Мирзы Шафи», изданные Ф. Боденштедтом стали известными на всю Европу. Вместе с тем, неожиданный и столь небывалый успех песен сыграл отрицательную роль в судьбе творческого наследия Мирза Шафи. Ф. Боденштедт, несомненно сыгравший большую роль в популяризации азербайджанского поэта, после 70-х годов,

когда песни завоевали себе чуть ли не всемирную славу, выдержав множество изданий, меняет свое отношение к Мирза Шафи и объявляет себя единственным создателем песен. Ф. Боденштедт с этого времени открыто заявил, что нет и не было никакого поэта по имени Мирза Шафи. В книге «Издания Мирзы Шафи» 1891 года издания Боденштедт писал: «Названного в песнях Мирза Шафи на самом деле не было и в помине: имя это — моя выдумка». Далее, возвращаясь к этой мысли Ф. Боденштедт добавляет: «Если хотите знать правду, то я использовал только одно из стихотворений Мирза Шафи». Впоследствии, немецкий переводчик заявляет так: «Дело в том, что мне потом стало ясно, что Мирза Шафи не был ни тем поэтом, ни тем ученым, ни той личностью с ярким характером, ни тем учителем, который мог бы оказать на меня какое-либо влияние».

После столь противоречивых заявлений, Ф. Боденштедт, выступивший сначала как переводчик произведений Мирза Шафи, с 1874 года объявляет себя единственным автором изданного им сборника, заявляя, что Мирза Шафи — «это моя выдумка, ну если хотите мой псевдоним».

Подобным заявлением Ф. Боденштедт закладывает основу путанице и неразберихе, которая вот уже более ста лет господствует вокруг имени классика азербайджанской литературы Мирза Шафи Вазеха. С этого времени начинается эпоха полемики о том, был ли Мирза Шафи или нет? А если и был, то что принадлежит перу Мирза Шафи, что Ф. Боденштедту?

Начиная с 1950 года по сегодняшний день произведения Мирза Шафи Вазеха печатаются во многих странах мира. Поэт всегда находился в центре внимания мировой печати, где о нем появлялись ценные научные высказывания.

В советском научном мире о Мирза Шафи писали такие известные ученые как Е. Э. Бертельс, Н. Я. Марр, И. К. Ениколопов, Н. А. Сигал и другие. Из азербайджанских ученых немало внимания уделяли творчеству Мирза Шафи Салман Мумтаз, Али Аждар Сенд-заде, Микаэль Рафили, Мамедказым Аликперли, Фейзулла Гасымзаде, Зияддин Геюшев и другие. О нем также писали и зарубежные ученые.

В этих работах на основании достоверных фактов Мирза Шафи представляется как азербайджанский поэт, вся жизнь и литературная деятельность которого были связаны с родной землей, с Азербайджаном, разоблачается псевдоавторство Ф. Боденштедта. Эти труды дали возможность азербайджанскому народу ближе познакомиться со своим замечательным сыном Мирза Шафи Вазехом.

Данный указатель — библиография о Мирза Шафи Вазехе — целая научная система высказываний о великом азербайджанском поэте исследователей разных времен. Он может послужить ученым, литературоведам вести целенаправленную научную работу. Пользуясь этим указателем, писатели и художники смогут воссоздать яркий, живой портрет поэта Мирза Шафи Вазеха. Также поможет читателям всесторонне познакомиться с художественным наследием поэта.

Акиф Байрамов
кандидат филол. наук

СЛОВО О МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХЕ

Наш домашний учитель на днях привез мне книгу с песнями Мирза Шафи... Там есть прелестные вещи. Знаете ли вы их?

Из письма Л. Н. ТОЛСТОГО

А. ФЕТУ

Мирза Шафи посвятил меня во все вопросы науки и снял пелену неведения с глаз моих. И после события сего я возненавидел духовенство и переменил прежние намерения свои!

М. Ф. АХУНДОВ

Вряд ли в истории литературы какого-либо другого народа может произойти подобный случай, как с той личностью, о которой будет говорить... статья.

А. БЕРЖЕ

Настоятельно необходимо не только для самого Азербайджана, но и для всех остальных республик нашего великого Союза, как можно ближе ознакомиться с этой прекрасной литературой, давшей миру таких несравненных поэтов, как Низами, Физули, Вагиф и наконец, тот же Мирза Шафи.

Е. Э. БЕРТЕЛЬС

/произведения/ ... Мирза Шафи Боденштедта — стихотворения, сделавшиеся почти народными в Германии, — возродили в Европе интерес к поэтическим творениям Востока.

Н. Я. МААР

Песни и изречения Мирза Шафи заслужили свой успех неподдельным поэтическим одушевлением., запечатлены бодрым, восторженным взглядом на жизнь. Но из этого не следует, что автор относится равнодушно к недугам и темным сторонам современности; напротив, он чувствует их достаточно, что и выражает в своей поэзии.

В. МАРКОВ

Мирза Шафи... является старейшим представителем той прогрессивной разночинной азербайджанской интеллигенции XIX в., которая выдвинула из своей среды М. Ф. Ахундова и Зардаби. Появление этой блестящей плеяды просветителей-демократов было следствием присоединения Азербайджана к России...

А. О. МАКОВЕЛЬСКИЙ

Мирза Шафи... выдающийся азербайджанский поэт с мировой известностью, занимающий видное место в истории культуры своего народа.

М. РАФИЛИ

І. ПРОИЗВЕДЕНИЯ МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХА

1. Песни Мирзы Шафи /Пер. М. Михайлова.— М., 1862.
2. Песни Мирзы-Шаффи с прологом Фридриха Боденштедта. /Пер. Н. И. Эйферта. — М.: тип. Вильде. 1880. — XXIV, 208 с.
3. Песни Мирзы Шафи /Пер. В. Маркова. — М., 1887.
4. Песни Мирзы Шафи с прологом Фридриха Боденштедта /Пер. Н. И. Эйферта. — М., 1888.
5. Песни Мирзы Шафи /Пер. со 160 нем. изд. И. С. Прохан; Предисл., пер. и биография Ф. Боденштедта. — Юрьев: тип. К. Матисена, 1903. Вып. I. Песни и изречения мудрости. — Песни любви. 1903. — XXIV, 52 с.
6. Сборник песен и романсов Мирзы Шафи /Пер. Н. И. Эйферта. 2-е изд., стереотип. с изд. 1880 г./ — М.: Тип. Вильде, 1907. — XXIV, 208 с.
7. /Избранные стихи/ /Пер. и предисл. Н. Гребнева. — Баку: Азернешр, 1964. — 200 с.
8. Лирика /Пер. Н. Гребнева и Л. Мальцева /Предисл. Н. Гребнева/. — М.: Худож. лит., 1967.— 231 с.
9. Лирика /Пер. Н. Гребнева и Л. Мальцева. /Предисл. Н. Гребнева/. — М.: Худож. лит., 1971.— 271 с.
10. Избранное /Пер. Н. Гребнева. — Баку: Азернешр, 1977. — 199 с. ил., 5 л. ил.

11. **Лирика** /Пер. с азерб./ /Предисл. А. Байрамова. — Баку: Язычы, 1983. — 179 с. ил., 5 л. ил.

* * *

12. **Немецкие поэты** в биографиях и образцах. — СПб., 1877.

Из содерж.: Песни Мирзы Шаффи /«Распахни покрывало! Не прячь ты себя». — «Мирза-Шаффи! Пчелой прилежной»/. /Пер. М. Л. Михайлова, с. 620.

13. **Марков В.** На-встречу: Очерки и стихотворения. — СПб, 1878.

Из содерж.: Переводные и переделки. Песни Мирзы Шафи /Пролог и 23 пьесы), с. 4—23.

14. **Михайлов М. А.** Полное собрание сочинений: В 4-х т. /Под ред. П. В. Быкова. — СПб: тип. А. Ф. Маркс, 1913—1914.

Т. I. Стихотворения оригинальные и переводные. 1913.—405 с.

Из содерж.: Боденштедт Ф. Песни Мирзы-Шафи, с. 246—247.

15. **Антология азербайджанской поэзии** /Ред. В. Луговской. — Баку: Азерпешр, 1938.

Из содерж.: «Сколько на небе устойчивых звезд и бегущих светил золотых...». — «О ты, что живешь вместе с нами, — одежду отшельника сбрось...» — «Высокая ростом, стройная телом, ты идешь перед взором моим...» — Ты, сидя в палатке, откинула косы, красу лица обнажив... — Сусани /Пер. В. Луговского и Е. Долматовского, с. 226—230.

16. **Антология азербайджанской поэзии** /Под ред. В. Луговского и С. Вургуня. — М.: Гослитиздат, 1939.

Из содерж.: «Сколько на небе устойчивых звезд и бегущих светил золотых...» — «О ты, что живешь

вместе с нами...» — «Высокая ростом, стройная телом, ты идешь перед взором моим...» — Ты, сидя в палатке, откинула косы, красу лица обнажив...». — Сусани /Пер.: В. Луговского и Е. Долматовского, с. 133—134.

17. **Братство:** Литературно-художественный сборник писателей Закавказья. — Ереван: Айпетрат, 1957.

Из содерж.: Сусани: Газель /Пер.: Е. Долматовского, с. 9.

18. **Климович Л. И.** Хрестоматия по литературе народов СССР. Литература: таджикская, азербайджанская, узбекская, туркменская, киргизская, казахская: Учебное пособие для вузов /Сост., коммент. и снабдил очерками Л. И. Климович. — М.: Учпедгиз, 1947.

Из содерж.: Из песен, посвященных Мирза-Юсуфу: «Какой пытливый ум Мирза-Юсуфу дан...» — Из песен, посвященных Хафизе: «Распахни покрывало, не прячь ты себя...» — «О соловей! От муки занемог и я, как ты...» — Рубан, с. 208—209.

19. **Климович Л. И.** Хрестоматия по литературе народов СССР. Литература: азербайджанская, таджикская, узбекская, туркменская, казахская, киргизская: Для вузов /Сост. Л. И. Климович. — М.: Учпедгиз, 1959.

Из содерж.: Из песен, посвященных Мирза-Юсуфу: «Какой пытливый ум Мирза-Юсуфу дан...» — Из песен, посвященных Хафизе: «Распахни покрывало, не прячь ты себя...» — «О соловей! От муки занемог и я, как ты...» — Рубан, с. 120—121.

20. **Якубович П. Ф.** Стихотворения /Вступ. статья, с. 5—47, подготовка текста и примеч. Б. Н. Двинянинова/. — Л.: Сов. писатель, /Ленингр. отд-е/, 1960.

Из содерж.: Из песен Мирзы Шафи («Маннфест собственноручно написал персидский шах...») /Пер. из Фр. Боденштедта, с. 371.

21. **Антология азербайджанской поэзии: В 3-х т.** /Предисл. Р. Алиева и др., с. 5—46/. — М.: Гослитиздат, 1960, т. 2.

Из содерж.: «Сколько на небе устойчивых звезд...» — О ты, что живешь вместе с нами... — Высокая ростом, стройная телом... — Ты, сидя в палатке откинула косы... — Сусани, с. 159—164.

22. **Поэты Азербайджана: Сборник переводов** /Предисл. П. Антокольского; Вступ. статья, с. 9—33, биогр. справки и подготовка текста М. Рафили. Примеч. А. П. Векилова. Общ. ред. А. Н. Болдырева и А. П. Векилова. Ред. стихотв. переводов А. Адалис. — М.—Л.: Сов. писатель, (Ленингр. отд-е), 1962, 9 л. портр.

Из содерж.: «Коль песнь пою, — упоены...» — Прощание с Тифлисом. — «Не огорчай младую жизнь напрасно...» — Из серии «Мирза Юсуф». — Вахические песни. — Песня, посвященная Хафизу. — «...Ты, сидя в палатке, откинула косы, красу лица обнажив...» — Газели: «О ты, что живешь...» — «Сколько на небе устойчивых звезд...» — Сусани. — «Знала если бы, если бы ведала ты...» — Я — полая луна, совершающая свой путь, с. 276—283.

23. **Михайлов М. Л.** **Собрание стихотворений** /Вступ. статья, подготовка текста и примеч. Ю. Д. Левина. — Л.: Сов. писатель, (Ленингр. отд-е), 1969.

Из содерж.: Мирза Шаффи! Пчелой прилежной... — Распахни покрывало! Не прячь ты себя... /Стихи/ /Пер. М. Михайлова, с. 132—133.

24. **Поэты Азербайджана: Сборник** /Вступит. статья, с. 5—60 и подгот. текста А. Н. Болдырева и А. П. Векилова. Биогр. справки и примеч. А. П. Векилова/. Ред. стихотв. пер. В. Шефнера. — Л.: Сов. писатель, (Ленингр. отд-е), 1970. — (Общ. тит. лист: Б-ка поэта. Основана М. Горьким. Малая серия. Изд-е 3-е).

Из содерж.: «Из песен остается на века...» — «Речь громкая умом порой не блещет...» — «Приветствовали вы мои сужденья...» — «Сложна дорога жизни, но она...» — «Что ты ни говори, но рушить смысла нет...» — «Иным из нас богатство и почет...» — «Так песни пой, как будто день далек...» — «Жизнь, — это поле, где цветут печали...» — «Над миром глупость властвует, и это...» — «То, что скажу я, может, и не ново...» — «Плывут миры, уходят в никуда...» — «Я знаю уверения пророка...» — «Изрек один мудрец, сейод старик...» — «Не доверяй любовь словам своим...» — «Тот не любил, кто размерял свой пыл...» — «Я видел город, город был велик...» — «Увы, проходит жизнь, что нам дана...» — «Что ни пошлет беда, что ни пошлет удача...» — «На звезды мы глядим в полночный час...» — «Великий дар небес — моя работа...» — «Я к свету шел, и путь мой был тяжел...» — «— О соловей, что ж песня отзвучала...» — «Красу не оценить...» — «Я молод был и думал, как ни странно...» — «Бог создал солнце, всем краям земным...» — «Для песен рифмы сладкое звучанье...» — «Звучание и звон колоколов...» — «Лучше вина без кувшина...» — «По кладбищу мы как-то шли впотьмах...» — «Поговорить собрались знатоки...» — «В укромном месте, где бывать грешно...» — «От мысли весомой — легкость остроты...» — «Среди глупцов блеснув умом...» — «Стараясь ладить с богом, лицемеры...» — «Снова песни любви зазвенели на празднике нашем...» — «В одной большой стране...» — «Кто осторожность взял себе в закон...» — «Коль хочешь мир познать, что скрыт в тени...» — «Ты для меня была и счастьем и святыней...» — «Красавицы, в своей любви просты...» — «Там за горами высится Казбек...» — «Того, кто грешной страстью не влеком...» — «И в молодости, и на склоне лет...» — «Оставь ханжам всё, чем они...» —

«Счастливейший из всех земных гостей...» — «Все-му на свете свой черед...» — «Мирза-Шафи, писать да петь...» — «Мулла, взгляни-ка на вино...» — «Вопрос и ответ.» — «Мирза-Юсиф, начитанный приит...» — «Кура у ног моих, у самых ног...» — «Как много в небе звезд, горящих неустанно...» — «Откинь чадру назад, откинь чадру!» — Тифлис. — Шипы и розы. — Тимур. — Дервиш /Пер.: Н. Гребнева и Л. Мальцева, с. 338—402.

25. **Климович Л. И.** Литература народов СССР: Хрестоматия для вузов /Сост., комментировал и снабдил очерками Л. И. Климович. Изд. 3-е перераб. — М.: Просвещение.

Ч. I. /Лит-ра: азерб., тадж., туркм./, 1971.

Из содерж.: Из песен, посвященных Мирза-Юсуфу: «Какой пытливый ум Мирза-Юсуфу дан...» — Из песен, посвященных Хафизе: «Распахни покрывало, не прячь ты себя...» — «О соловей! От муки занемог и я, как ты...» — Рубаи, с. 106—107.

26. **Виноград и вино:** /Некоторые мысли и высказывания ученых, отрывки из худож. произведений, афоризмы, тосты, пословицы и поговорки о винограде и вине/ /Сост.: М. А. Пелях. — Кишинев: Картя Молдовеняскэ, 1976.

Из содерж.: Стихи о вине: «Известно всем давно, что так оно бывает...», с. 96.

В периодической печати

27. **Песнь Мирзы Шаффи:** «Распахни покрывало! не прячь ты себя!»: /Стихи/ /Пер.: М. Михайлова. — Современник, 1855, № 4, с. 396.

28. **Песня Мирзы Шаффи:** (Мирза-Шаффи! Пчелой прилежной) /Стихи/ /Пер. с нем. перевода Боденштедта М. Михайлова. — Развлечение, 1860, т. 3, № 6, 6 февр., с. 72.

29. **Из Мирза Шаффи:** /Стихи/. — Дело, 1874, № 2, с. 162—163.

30. **/Из песен Мирзы-Шаффи/:** «К дивану ви-зирей мне шах велел явиться...» — «Для того вос-поминая полный сделаю глоток...» — Зимой пою и пью я, братья... — «В тот час, когда перед дверя-ми рая...» — Небес могучий Эльбрус касается гла-вой...» — «Плакать мне или смеяться...» — «В наш век реальный, век практичный...» /Пер.: Ф. Калу-гина. — Будильник, 1878, № 32, с. 453.

31. **Из «Песен Мирзы-Шаффи»:** /Стихи/ /Пер.: П. Якубовича. — Живописное обозрение, 1879, № 13, с. 274.

32. **Из «Песен Мирзы Шаффи»:** /Стихи/ /Пер. и вступ. статья П. Якубовича. — Русское богат-ство, 1882, № 3, с. 122.

33. **Песни Мирзы Шаффи:** «Мирза Шаффи! Пчелой прилежной...» — «Распахни покрывало! Не прячь ты себя!»: /Стихи/ /Пер.: М. Л. Михайлова. — Русская старина, 1887, т. 54, кн. 5, с. 415—416.

34. **К ребенку.** — «Плакать мне, смеяться ль, что так много...» — «Вам не нравится, что вечно воспевал я все одно...» — «Поет и горюет в саду соловей...» — «Манифест собственноручно написал персидский шах...» — Розы и шипы. — Осенняя песня. — Рассказ о прекрасной султанше Фатьме. — Тимур. — «Есть претрудные дороги — там болота, тут гора...» — Кипарис. — «Дождь хлещет, рокоцут удары сердитого грома...»: /Стихи/ /Пер.: М. Рам-шева. — Русская старина, 1887, т. 55, кн. 9, с. 592—600.

35. **«Манифест собственноручно написал пер-сидский шах...»:** /Стихи/ /Пер.: П. Якубовича. — Русская старина, 1887, т. 56, с. 595.

36. **«Высокая ростом, стройная телом, ты идешь перед взором моим...» — «Сколько на небе устой-чивых звезд и бегущих светил...»:** /Стихи/

/Пер. В. Луговского. — Лит. Азербайджан, 1937, № 7, с. 11—12.

37. «**О, ты, что живешь вместе с нами** — одежду отшельника сбрось.: /Стихи/ /Пер.: В. Луговского. — Лит. Азербайджан, 1937, № 8—9, с. 17.

38. **Газель о победе любви** и о тоске по возлюбленной: «Какое множество светил на небе зажжено, гляди...» /Пер. Вл. Гурвича. — Лит. Азербайджан, 1939, № 1, с. 65.

39. **О соловей!** От муки изнемог и я, как ты... — Рубаи: Думал—роза она. Но смеяться не могут цветы никогда.: /Стихи/ /Пер. В. Гурвича. — Лит. Азербайджан, 1939, № 6, с. 70.

40. **Из песен, посвященных Хафизе:** «Распахни покрывало...» — Рубаи: Думал — роза она.: /Стихи/. — Кировабад. рабочий, 1957, 6 окт.

41. «**Сбрось чадру, не скрывай красоту под завесой...**» — «Когда ты правду скажешь...» — «Я шел из черной ночи...»: /Стихи/ /Пер. В. Портнова. — Бакин. рабочий, 1962, 16 нояб.

42. **...В одной большой стране...** — Приветствовали вы мои сужденья, когда я пел... — К нам не извне приходит озаренье... — Ты для меня была и счастьем, и святыней.: Стихи /Пер. Н. Гребнева. — Лит. газ., 1963, 31 янв., с. 3.

43. «**...Звучание и звон колоколов...**» — «Что б ты ни говорил, но рушить смысла нет...» — «С восторженным и радостным челом...» — «Не будь жестоким к тем, что норовят...» — «Есть представители людского рода...» — «Изрек один мудрец, седой старик...» — «Однажды говорил чертополох...» — «Что ни пошлет беда, что ни пошлет удача...» — «В один из дней очередной закон...» — «Великий дар небес — моя работа...» — «Когда любовь я пел, за мною шла...» — «Тот не любил, кто измерял свой пыл...» — «Мирза Шафи, писать да петь...» — «Оставь ханжам все, чем они...» — Откинь

чадру свою, откинь чадру!.. /Пер. Н. Гребнева. — Лит. Азербайджан, 1963, № 3, с. 143—145.

44. «**Хоть ты не выйдешь из своих дверей...**» — Слово правды. — Хафиза. — Песнь о красоте. — «Там за горами высится Казбек...» — «Ханжи клеймят нас неизменно...» — «Несет вино всегда...» — «Речь громкая порой ничем не блещет...» — «Уменьше пить не всем дано...» — «Лучше вина без кувшина...» — «Я видел город, город был велик...» — «Над миром глупость властвует, и это...» — «Твердит хулиатель, злостью обуян...» — Дервиш. — «Для песни рифмы сладкое звучанье...» — «В потоке бурном, что ревет и злится...»: /Стихи/ /Примеч. и пер. с азерб. Н. Гребнева. — Юность, 1963, № 8, с. 88—91.

45. **Слово правды.** — Хафиза. — Песнь о красоте. — «Там за горами высится Казбек...» — «Ханжи клеймят нас неизменно...» — «Речь громкая порой ничем не блещет...» — «Уменьше пить не всем дано...» — «Лучше вина без кувшина...» — «Над миром глупость властвует, и это для всех столетий общая примета...»: /Стихи/ /Пер. Н. Гребнева./ — Баку, 1963, 5 сент.

46. «**Из песен остается на века...**» — «Слышал я, что люди говорят...» — «Если ты умен, иди к глупцам...» — «Что ни пошлет беда, что ни пошлет удача...» — «Мирза Шафи, что от тебя хотят?..» — «Я молод был и думал...»: /Стихи/ — Маяк, 1967, 5 дек.

47. «**Из песен остается на века...**» — «Уж лучше пусть не обретут признанья...» — «Что ты ни говори, но рушить смысла нет...» — «Поднимет ветер пыль и до небес взметет...» — «Ты от бездельника не жди услуг...» — «Я к свету шел, и путь мой был тяжел» — «Для песни — рифмы сладкое звучанье...» — «От мысли весомой — легкость остро-ты...» — «Иной живет, стремясь красиво мыслить...» — «Коль хочешь мир познать, что скрыт в

тени...» — «Влюбленный поэт, в упоенье парящий...»: /Стихи из сборника «Лирика». (1967)/ /Пер. Н. Гребнева и Л. Мальцева. — Книжное обозрение, 1968, № 4, 20 янв., с. 12.

48. «Распахни покрывало! Не прячь ты себя...»: /Стихи/ /Пер. с нем. М. Л. Михайлова. — Бакин. рабочий, 1970, 7 янв.

49. Стихи: «Из песен остается на века...» — «Ели ты умен, иди к глупцам...» — «Благоразумный важен и учен...» — «Иным из нас богатство и почет...» — Русский язык и литература в азерб. школе, 1983, № 5, с. 13—14.

50. /Из песен Мирзы-Шафи/: «К дивану визирей мне шах велел явиться...» — «Для того воспоминанья...» — «Зимой пою и пью я, братья...» — «В тот час, когда перед дверями рая...» — «Небес могучий Эльбрус касается главою...» — «Плакать мне или смеяться...» — «В наш век реальный, век практичный...» /Пер. Ф. Калугина — /Из журн. «Будильник», 1878, № 32, с. 453/ — Бакин. рабочий, 1983, 5 авг.

51. Сложна дорога жизни. — Талант поэта — дар небес... — Никто не знает, где родится чудо: /Стихи/. — Сов. Азербайджан, 1984, № 4, с. 20.

II. ЖИЗНЬ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХА

*Я к свету шел, и путь мой был тяжел,
Но тьму ночную все ж я поборол.
Я через правду к песням приобщился,
Я через песни истину нашел.*

Мирза Шафи Вазех

52. /Об усилении изучения творческого наследия азербайджанского поэта-просветителя Мирзы Шафи Вазеха. Изложение постановления ЦК Компартии Азербайджана/ — Бакин. рабочий, 1981, 11 июня.

1. Биографические справки

53. /Краткие биографические сведения/. — В кн.: Настольный энциклопедический словарь Граната, 1893, V, с. 212 (см. Боденштедт).

54. Краткая биографическая справка. — В кн.: Антология азербайджанской поэзии. Баку, Азерб. нешр, 1938, с. 224—225.

55. Краткая биографическая справка. — В кн.: Литературная энциклопедия, 1939, т. 12, с. 749.

56. /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Антология азербайджанской поэзии. М., Гослитиздат, 1939, с. 132.

57. /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Климович Л. И. Хрестоматия по литературе наро-

дов СССР. Литература: таджикская, азербайджанская, узбекская, туркменская, киргизская, казахская: Учебное пособие. М., Учпедгиз, 1947, с. 208.

58. /Краткая биографическая справка/. — В кн.: БСЭ, 2-е изд., 1951, т. 6, с. 636.

59. /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Климович Л. И. Хрестоматия по литературе народов СССР: Учебное пособие для вузов. М., Учпедгиз, 1959, с. 120.

60. Краткая биографическая справка. — В кн.: Философская энциклопедия, 1960, т. I, с. 220.

61. /Краткая биографическая справка/. — Краткая литературная энциклопедия, 1962, т. I, с. 825.

62. (Биографическая справка). — В кн.: Поэты Азербайджана. М.—Л., 1962, с. 275—276.

63. Биографическая справка. — В кн.: Поэты Азербайджана /Сборник/. Л., 1970, с. 336—337.

64. /Краткая биографическая справка/. — В кн.: БСЭ, 3-е изд., 1971, т. 4, с. 232—233.

65. /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Климович Л. И. Литература народов СССР: Хрестоматия для вузов. М., Просвещение, 1971, с. 106.

2. О жизни и творчестве

Книги:

66. Байрамов А. А. Исследование о Мирзе Шафи Вазехе на основе сопоставительного анализа советских и немецких источников: Автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук. — Баку, 1978. — 22 с. (АН АзССР. Ин-т лит. им. Низами).

67. Ениколопов И. К. Поэт Мирза Шафи. — Баку: Изд-во Азерб. филиала АН СССР, 1938. — 108 с., ил., 3 л. /АН СССР. Азерб. филиал. Труды Ин-та истории языка и лит-ры. Т. I/40/.

68. Негмат-заде Т. Вазех и его творчество: Автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук. — Сталинабад, 1957. — 21 с.

69. Рафили М. Мирза Шафи в мировой литературе: /К вопросу о литературном наследии Мирза Шафи и плагиате Фридриха Боденштедта/. — Баку: Азернешр, 1958. — 120 с.

70. Сеид-заде А. А. Великий мыслитель и поэт из Гянджи — Мирза Шафи Вазех (Жизнь и творчество): Ко «дню Мирза Шафи», устроенному в в г. Гяндже на тюркском и русском языках 1/Х-1929 г. — Гянджа: Окружком АКП(б), 1929. — 14 с.

71. Сеид-заде А. А. Мирза Шафи или Боденштедт?: (К вопросу о происхождении, объеме и характере плагиаторства Фр. Боденштедта) /Под ред. и с предисл. чл.-кор. АН СССР, проф. Е. Э. Бертельса. — Баку: Изд-во АГУ, 1940. — 218 с.

Рец.: 72. Шукюр-заде Э. Б. Книга о Мирза Шафи Вазехе. — Бакин. рабочий, 1940, 23 дек.

73. Сеид-заде А. Мирза Шафи Садых оглы Вазех /Предисл. Е. Бертельса/. — Баку: Азернешр, 1969. — 325 с.

Рец.: 74. Буниатов З. Истина, рожденная в споре. — Лит. Азербайджан, № 2, с. 151—153.

75. Мирахмедов А. Труд о Вазехе. — Бакин. рабочий, 1970, 18 июня.

Статьи:

76. Алиев М. М. Великий сын азербайджанского народа: /К 75-летию со дня смерти М. Ф. Ахундова/. — Бакин. рабочий, 1953, 5 апреля.

Упоминание о влиянии Мирза Шафи на формирование мировоззрения М. Ф. Ахундова.

77. **Алиева Д.** Из истории азербайджанско-грузинских литературных связей. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1958.

С. 80—82: /О Мирза Шафи/.

78. **Ариф Мамед.** История азербайджанской литературы: (краткий очерк). — Баку: Элм, 1971.

С. 97—101: /О жизни и творчестве Мирза Шафи Вазеха/.

79. **Ариф Мамед.** Перечитывая Вазеха: /О выходе в свет в московском издании книги песен поэта/. — Баку, 1971, 19 нояб.

80. **Ахундова А.** Мирза Шафи Вазех: /Рец. на кн.: Вазех М. Ш. Избранное. /Пер. и предисл. Н. Гребневой. — Баку: Азернешр, 1964/. — 200 с. — Дружба народов, 1965, № 4, с. 281—282.

81. **Байрамов А.** Мирза Шафи Вазех. — В кн.: Вазех М. Ш. Лирика. Баку, 1983, с. 3—8.

82. **Баренбойм Л.** О партитуре «Двенадцати песен на слова Мирза Шафи в переводе Ф. Боденштедта, А. Рубинштейна. — В нотах: Рубинштейн А. Двенадцать песен на слова Мирза Шафи (в пер. Ф. Боденштедта). Для голоса с малым симфоническим оркестром. Партитура. Публикация и ред. Л. Баренбойма. Л., Музыка, 1960, с. 3—6.

83. **Бархалов Г.** Судьба и песни Мирзы Шафи. — Маяк, 1967, 5 дек.

84. **Болдырев А. Н.** Поэзия Азербайджана /Вступит. статья/. — В кн.: Поэты Азербайджана. /Сборник/. Л., 1970.

На стр. 40—41 приведены сведения о плагиаторстве Ф. Боденштедтом стихов М. Ш. Вазеха.

85. **Мирза Шафи Вазех:** /К 100-летию со дня смерти/. — Молодежь Азербайджана, 1952, 28 нояб.

86. **Васина-Гроссман В. А.** «Персидские песни»: /О песнях композитора А. Рубинштейна на слова

Вазеха/. — В кн.: Васина-Гроссман В. А. Рассказы о музыке. М., 1968, с. 51—57.

87. **Возвращенные песни:** /Сообщение/. — Лит. газета, 1963, 31 янв., с. 3.

88. **Гараев Н. С.** Азербайджанские литературные меджлисы XIX века: Автореф. дисс. на соиск. учен. степени канд. филол. наук. — Баку: Элм, 1971. — 33 с. /АН АзССР. Ин-т лит. им. Низами/.

В первой главе диссертации большое внимание уделено литературному меджлису «Дивани-хикмет», который был создан в связи с деятельностью Мирза Шафи и раскрывается его творческая деятельность.

89. **Гребнев Н.** От переводчика. — В кн.: Мирза Шафи Вазех... /Избранные стихи/. Баку, 1964, с. 5—10.

90. **Гребнев Н.** От переводчика. — В кн.: Мирза Шафи Вазех. Избранное. Баку, 1977, с. 3—8.

91. **Гребнев Н.** Песни Мирзы Шафи. — В кн.: Мирза Шафи Вазех. Лирика. М., 1967, с. 3—10.

92. **Гребнев Н.** Песни Мирзы Шафи. — В кн.: Мирза Шафи Вазех. Лирика. М., 1971, с. 3—14.

93. **Гусейнов Г.** Из истории общественной и философской мысли в Азербайджане XIX века. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1949.

Гл. 3. Мирза Шафи Вазех, с. 160—181.

94. **То же.** — 2-е изд. — Баку: Азернешр, 1958, с. 102—116.

95. **Дадашзаде Мамед Ариф.** Азербайджанская литература: Учебное пособие для фил. фак. ун-тов. — М.: Высш. школа, 1979.

С. 99—103: /Мирза Шафи: Очерк жизни и творчества/.

96. **Джангиров И.** Поэт и гуманист: К 100-летию со дня смерти Мирза Шафи. — Сов. Карабах, 1952, 28 нояб.

97. **Ениколопов И. К.** Документы рассказывают о Мирза Шафи: /Азерб. поэт и мыслитель. Преподавал в I-ой мужской гимназии в Тбилиси/. — Вечерний Тбилиси, 1969, 17 мая.
98. **Ениколопов И. К.** Мирза Шафи — забытый поэт Азербайджана. — На рубеже Востока, 1934, № 18.
99. **Ениколопов И. К.** Новые данные о Мирзе Шафи. — Докл. АН АзССР, 1948, т. IV, № 10, с. 449—450.
100. **Из записок о Грузии.** — Сын Отечества, 1850, кн. 4, 5 апр.
На стр. 8—9 говорится о популярности Мирза Шафи в Тифлисе.
101. **Изучать М. Ш. Вазеха:** /Информация о принятом постановлении ЦК КП Азербайджана об усилении изучения творческого наследия Мирза Шафи Вазеха/. — Лит. газ, 1981, 15 июля, с. 3.
102. **Исмаилов Р.** Азербайджанско-французские литературные связи. — Баку: Язычы, 1983.
С. 109—111: /Французская печать о творчестве Мирза Шафи/.
103. **История Азербайджана:** В 3-х т. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1960, т. 2.
С. 116—119: /О творчестве Мирза Шафи/.
104. **Касим-заде Ф.** Очерки по истории азербайджанской литературы XIX века /Пер. А. Сабри; Ред. Д. Минкевич. — Баку: Азернешр, 1962.
С. 69—70: /О литературном кружке, организованном Мирза Шафи Вазехом и его стихах, переведенных Ф. Боденштедтом/.
105. **Касум-заде Ф.** Мирза Шафи Вазех: /К 100-летию со дня смерти/. — Бакин. рабочий, 1952, 28 нояб.
106. **Касумов М. М.** Очерки по истории прогрессивной философской и общественно-политической мысли азербайджанского народа в XIX веке. — Баку: Изд-во АГУ, 1959.
Гл. II. 2. Мирза Шафи, с. 46—59.
107. **Курбанов Ш.** Этапы развития азербайджанско-русских литературных связей в XIX веке. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1964.
С. 75—79: /О творчестве Мирза Шафи Вазеха/.
108. **То же.** — С. 68—72. — Баку: Азернешр, 1969.
109. **То же.** — С. 71—72. — М.: Наука, 1976.
С. 35, 38, 44 — [Упоминание о поэте].
110. **Курганов С.** Мудрец из Гянджи: /Рец. на книгу Вазех М. Ш. Избранные стихи. Баку: Азернешр, 1964/. — Бакин. рабочий, 1964, 26 июня.
111. **Лидин В. Г.** Песни Мирзы Шафи: /О разоблачении принадлежности стихов М. Ш. Вазеха Боденштедту/. — В кн.: Лидин В. Г. Друзья мои — книги. М., 1966, с. 302—303; 1976, с. 307—309.
112. **Мамедзаде Г.** Об одном стихотворном сборнике Мирзы Шафи Вазеха: /Обнаруженном в институте рукописей им. К. Кекелидзе при АН Груз. ССР/. — Баку, 1964, 18 дек.
113. **То же.** — Народы Азии и Африки, 1965, № 6, с. 146—148.
114. **Мустафаев Р.** Высокое родство: «Песни Мирзы Шафи» в переводах П. Ф. Якубовича: /Видного организатора и участника народовольческого движения/. — Лит. Азербайджан, 1983, № 2, с. 116—117.
115. **Мустафаев Р.** Мудрец из Гянджи: Рассказываем о судьбе песен Мирза Шафи Вазеха. — Вышка, 1982, 31 янв.
116. **Мустафаев Р. Ф.** Прошедший сквозь время: (О судьбе Мирза Шафи Вазеха). — Русский язык и литература в азербайджанской школе, 1983, № 5, стр. 7—13.
117. **Мустафаев Ф. Ф.** Лист в Гяндже (у М. Ш. Вазеха). — Молодежь Азербайджана, 1973, 4. 6 сент.

118. **Мустафаев Ф.** Солнце в ночи: /К биографии поэта/. — Лит. Азербайджан, 1968, № 8, с. 114—120.
119. **Мустафаев Ф.** Штрихи к портрету: /О творчестве поэта/. — Комс. правда, 1968, 6 апр.
120. **Научная сессия**, посвященная 100-летию со дня смерти Мирза Шафи Вазеха. — Молодежь Азербайджана, Вышка, 1952, 30 нояб.
121. **Небенцаль Л.** Еще о Ф. Боденштедте: /Переводчике Мирза Шафи Вазеха/ /Пер. с нем. Н. Гребнева. — Лит. Азербайджан, 1971, № 9, с. 121—124.
122. **Нейматзаде Г.** Правда о Мирза Шафи. — Баку, 1975, 21 авг.
123. **Новые материалы** о «Песнях Мирзы Шафи»: /О сообщении А. А. Сеидзаде, опубли. в Докладах АН АзССР (1958, № 6, с. XIV)/. — Киров-абад. рабочий, 1958, 25 июля.
124. **Памяти Мирза Шафи Вазеха**: /О мероприятиях к 100-летию со дня рождения/. — Бакин. рабочий, 1952, 28 нояб.
125. **Рафили М. М. Ф. Ахундов**: Жизнь и творчество. — Баку: Азернешр, 1957. С. 28—30: /О Мирза Шафи Вазехе/.
126. **Рафили М.** Великий азербайджанский просветитель: Жизнь и творчество М. Ф. Ахундова. — Баку: ССП, 1938. С. 6—7: /О Мирза Шафи Вазехе/.
127. **Рафили М.** Мирза Фатали Ахундов. — Баку: Азернешр, 1939. Гл. 2. Мирза-Шафи, с. 10—20.
128. **Садыхов М. З.** Азербайджан в русской литературе первой половины XIX века: Автореф. дис. на соиск. ученой степени д-ра филол. наук. — Баку, 1969. — 89 с. (АН АзССР. Ин-т литературы и языка им. Низами).

- В диссертации много внимания уделено творчеству Мирза Шафи и переводам его стихов.
129. **Садыхов М.** Очерки русско-азербайджанско-польских литературных связей XIX века. — Баку: Азернешр, 1975. С. 150, 154—160: /О Мирза Шафи Вазехе/.
130. **Саледдин А.** Чародей стиха: К 110-летию со дня смерти Мирза Шафи Вазеха. — Бакин. рабочий, 1962, 16 нояб.
131. **Сеид-заде А. А.** О немецкой оперетте «Песни Мирза Шафи». — Докл. АН АзССР, 1958, № 6, с. 489—494. — Рез. на азерб. яз.
132. **Смиренский Б.** Перо и маска. — М.: Моск. рабочий, 1967. Гл.: Песни, возвращенные автору: /О песнях Мирза Шафи, сплагиированных Боденштедтом/, с. 49—52.
133. **Собрание произведений** поэта Мирзы Шафи Вазеха: /О работах по выявлению и научному изучению биографии и творчества поэта/. — Вышка, 1956, 28 марта.
134. **Ткешелашвили Г. И.** Мирза Шафи Садых оглы (Вазех). — В кн.: Ткешелашвили Г. И. Литературный Тбилиси. Тбилиси, 1958, с. 64—66.
135. **Туманян Л. А.** Азербайджан в русской литературе 70-х—80-х годов XIX в. — Учен. зап. Азерб. пед. ин-та языков. Сер. филолог., 1962, вып. XV, с. 85—114. На стр. 92 дан краткий обзор некоторых стихотворений поэта.
136. **Фаик М.** Песни вернулись на родину: /К 110-летию со дня смерти/. — Молодежь Азербайджана, 1962, 18 нояб.
137. **Чачиков А.** Разрушенная легенда: /О фактах авторства найденных стихов М. Ш. Вазеха и плагиаторе Ф. Боденштедте/. — Вечерняя Москва, 1928, 16 июня.

138. Шукурзаде Э. Формулярный список о службе Мирза Шафи Вазеха. — Труды Азерб. гос. ун-та. Сер. ист., 1950, вып. I, с. 94—97.

3. Мироззрение М. Ш. Вазеха

*Мирза Шафи твои напевы — ад.
Для всех святои, что судят и брюзжат,
Мирза Шафи, ханжей твои напевы
Сильней геены огненной страшат.*

139. Геюшев З. Эстетическая мысль в Азербайджане: /Исторические очерки/. — Баку: Гянджлик, 1968.

Гл. 3. I. Морально-этические идеи в поэтических произведениях Мирзы Шафи, с. 172—194.

140. Гусейнов Г. Статьи по истории развития философской и общественной мысли в Азербайджане. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1948.

/Гл./ Из истории развития передовой общественной и философской мысли Азербайджана в XIX веке /О М. Ш. Вазехе/, с. 101—105.

141. Касумзаде Ф. (Касимов). История развития реалистическо-демократического направления в азербайджанской литературе XIX века: Автореф. дис. на соиск. учен. степени д-ра филол. наук. — Баку, 1955. — 43 с. (АГУ им. С. М. Кирова).

Вторая глава диссертации посвящена рассмотрению просветительского движения в азербайджанской литературе и анализу творчества ранних просветителей: А. Бакиханова, И. Куткашенского и Мирза Шафи Вазеха.

142. Маковельский А. О. К вопросу о мировоззрении Мирза Шафи. — Труды ин-та ист. и филос. АН АзССР, 1955, т. 7, с. 192—211. Рез. на азерб. яз.

143. Критика религиозной идеологии и проблемы атеистического воспитания: Сб. статей, вып. 5. — М.: Изд-во МГУ, 1980.

Из содерж.: Мамедов А. С. Значение свободомыслия /поэта-мыслителя Мирза Шафи Вазеха/, с. 100—105. Библиогр.: 7 назв.

144. Мамедов А. С. Свободомыслие азербайджанских просветителей и его роль в развитии национальной культуры: Автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филос. наук. — М.: 1981—14 с. (В надзаг.: МГУ им. М. Ф. Ломоносова).

В диссертации исследуется антирелигиозное свободомыслие эпохи Просвещения, нашедшее выражение в творчестве выдающихся представителей общественно-политической и философской мысли азербайджанского народа — Мирза Шафи Вазеха, А. К. Бакиханова, М. Казем-Бека, М. Ф. Ахундова и Г. Б. Зардаби.

145. Мирзоева Ш. Из истории эстетической мысли Азербайджана (XIX — начало XX века). — Баку: Элм, 1981.

С. 54—58: /О Мирза Шафи Вазехе-материалисте/.

С. 155—156: /Мирза Шафи об идейности и форме содержания в искусстве и литературе/.

С. 38, 109, 110: /Упоминания о Вазехе/.

146. Оруджев З. М. К вопросу о мировоззрении Мирза Шафи. — Учен. зап. Азерб. ун-та. Сер. обществ. наук, 1961, № 2, с. 3—13.

147. Сеидзаде А. А. О политической поэзии М. Ш. Вазеха. — Докл. АН АзССР, 1967, № 12, том XXIII, с. 78—82. Рез. на азерб. яз.

148. Сеидов А. Ю. Основные представители педагогической мысли Азербайджана в XIX веке: (Тезисы докт. дис.). — Баку, 1947.—16 с. В надзаг.: М-во просвещения АзССР, Азерб. гос. пед. ин-т им. В. И. Ленина).

В диссертации освещается также просветительско-педагогическая деятельность Мирза Шафи Вазеха.

149. Халилов Г. В. Идеи гуманизма в общественной мысли Азербайджана: (Вторая половина XIX и начало XX века). /Научный ред. З. Б. Геюшев. — Баку: Элм, 1984. — 275 с.

Из содерж.: Раздел III. Гуманизм азербайджанских просветителей XIX века. Глава I. Гуманизм и этика, с. 118—124.

О гуманизме М. Ш. Вазеха.

4. Общественно-литературные связи М. Ш. Вазеха с его современниками.

150. Современники о Бакиханове /Сост. И. К. Ениколопов/. — Баку: Изд-во АН Азерб. ССР, 1959. С. 50—52: Ф. Р. Боденштедт (1819—1892).

/О своем знакомстве с Мирза Шафи Вазехом и уроках, которые брал у поэта/.

151. То же. — Баку: Элм, 1975, с. 47—49.

152. Ениколопов И. К. Мирза Шафи и Ф. Боденштедт. — Лит. Закавказье, 1934, № 6, с. 139—149.

153. Сеид-заде А. А. Боденштедт или Мирза Шаффи?. — Красная панорама (Л.), 1928, октябрь, с. 52—59.

154. Сеид-заде А. А. Еще раз о Боденштедте как о реакционном писателе. — Изв. АН АзССР, 1952, № 6, с. 57—64. — Рез. на азерб. яз.

155. Сеид-заде А. Изучая цитату из Маркса...: /Высказывание К. Маркса о Фр. Боденштедте, плагиаторе Вазеха/. — Баку, 1968, 9 окт.

156. Сеид-заде А. А. О песнях Мирза Шафи: (Мирза Шафи и Боденштедт). — Лит. Азербайджан, 1936, № 9—10, с. 56—57.

157. Семевский М. И. Воспоминания Фридриха Боденштедта. 1884—1887. Очерк его жизни и трудов. — Русская старина, 1887, т. 54, кн. 5, с. 407—422.

М. Ф. Ахундов

158. Джафаров Д. М. Ф. Ахундов: Критико-библиографический очерк. — М.: Гослитиздат, 1962.

С. 17, 18, 21: /О встречах, дружбе двух поэтов и о влиянии, оказанном Мирза Шафи Вазехом на М. Ф. Ахундова/.

159. Джафаров Дж. Сочинения. В 2-х т. — Баку, 1969.

Т. I. /Ч. I/. М. Ф. Ахундов, с. 7—149.

На стр. 17—18 говорится о встречах и влиянии М. Ш. Вазеха на мировоззрение М. Ф. Ахундова.

160. Мамедов Ш. Ф. Мировоззрение М. Ф. Ахундова. — М.: Изд. МГУ, 1962.

С. 36—37: /О влиянии Мирза Шафи на формирование мировоззрения М. Ф. Ахундова/.

161. Рафили М. Ахундов. /Под общ. ред. Дж. Джафарова. — М.: Мол. гвардия, 1959.

С. 23—27: /О жизни и деятельности Мирза Шафи Вазеха и его влиянии на М. Ф. Ахундова/.

* * *

162. Гаджибеклинский К. Великий писатель и просветитель: (К 70-летию со дня смерти М. Ф. Ахундова). — Молодежь Азербайджана, 1948, 11 марта.

О влиянии Мирза Шафи Вазеха на мировоззрение М. Ф. Ахундова.

163. Гулизаде М. Ю. М. Ф. Ахундов и передовая русская культура. — Лит. Азербайджан, 1953, № 2, с. 68—72.

Упомянуто влияние Мирза Шафи Вазеха на мировоззрение М. Ф. Ахундова.

164. Ениколопов И. К. М. Ф. Ахундов и Мирза Шафи. — Заря Востока, 1938, 24 дек.

165. **Закиев Ф.** Я люблю человечество... К 170-летию со дня рождения М. Ф. Ахундова: /О влиянии Мирза Шафи Вазеха на жизнь М. Ф. Ахундова/. — Вышка, 1982, 9 окт.

166. **Касум-заде Ф.** Великий азербайджанский писатель и философ: (К 70-летию со дня смерти Мирза Фатали Ахундова) — Бакин. рабочий, 1948, 12 марта.

Упоминание о встречах с Мирза Шафи Вазехом.

167. **Коган Л.** Азербайджанский философ-материалист XIX века /Мирза Фатали Ахундов/. — Бакин. рабочий, 1941, 11 июня.

О влиянии Мирза Шафи Вазеха на М. Ф. Ахундова.

168. **Пагава К.** Верный сын своего народа: К 170-летию со дня рождения М. Ф. Ахундова. — Заря Востока, 1982, 3 окт.

Упоминается о дружбе с Мирза Шафи Вазехом.

169. **Сеидзаде А. А.** (Выступление) — В кн.: Труды объединенной научной сессии АН СССР и Ак. Наук Закав. республик по общественным наукам. — Стенограф. отчет. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1957.

На с. 451 — о связях М. Ф. Ахундова с Мирза Шафи.

Бакиханов А.

170. **Касим-заде Ф. С.** Аббаскули Ага Бакиханов (Гудси): Жизнь и творчество /Пер. с азерб./ — Баку: Детюниздат, 1958.

С. 57—59: /Об участии в литературном кружке «Дивани-Хикмет», организованном Мирза Шафи Вазехом/.

171. **Рафили М.** Избранное. — Баку: Азернешр, 1973.

С. 216—217: /О встречах Бакиханова с Мирза Шафи в «Диване мудрости»/.

С. 256—261: /О Мирза Шафи Вазехе и его влиянии на молодого М. Ф. Ахундова/.

172. **Рафили М.** Первый азербайджанский просветитель Бакиханов: /Из истории русско-азербайджанских литературных взаимоотношений/. — Лит. Азербайджан, 1940, № 9, с. 46—54.

Упоминание о знакомстве А. К. Бакиханова с М. Ш. Вазехом.

Абовян Х.

173. **Абов Г. А.** Хачатур Абовян: Жизнь и творчество. — Ереван: Изд-во Акад. наук Арм. ССР, 1948.

С. 157: /Упоминание о дружбе с Мирза Шафи Вазехом и М. Ф. Ахундовым/.

174. **Сеид-заде А. А.** Хачатур Абовян и его связи с передовыми представителями Азербайджана XIX века. — Баку: Изд-во АН АзССР, 1960.

Гл. 2. Мирза Шафи Вазех и Х. Абовян, с. 62—70.

С. 42, 58, 70, 71, 73, 99: /Упоминание о М. Ш. Вазехе/.

* * *

175. **Антонян Г.** Певец братства народов: К 140-летию со дня рождения Х. Абовяна. — Бакин. рабочий, 1944, 31 мая.

О связях с М. Ш. Вазехом.

176. **Мурадян Г.** Хачатур Абовян — глашатай дружбы народов. — Коммунист /Е/, 1948, 22 авг.

Упоминание о дружбе с М. Ш. Вазехом.

177. **Сеид-заде А. А.** Связи Хачатура Абовяна с передовыми представителями общественной мысли Азербайджана XIX века. — Изв. АН АзССР, 1956, № 3, с. 57—71. — Рез. на азерб. яз.

О связях Х. Абовяна с М. Ш. Вазехом — с. 57, 58, 59, 66, 67, 68, 69, 70, 71.

178. Сеид-заде А. А. Хачатур Абовян и Мирза Фатали Ахундов. — Коммунист, 1955, 28 сент.

Упоминание о знакомстве и дружбе с Мирза Шафи Вазехом.

179. Шукюр-заде Э. Б. Некоторые архивные данные о Х. Абовяне. — Учен. зап. Азерб. ун-та, 1956, № 3, с. 113—116.

В документах, обнаруженных в Гос. архиве Груз. ССР упоминаются взаимоотношения Х. Абовяна с Мирза Шафи Вазехом и другими лицами и о ходатайстве по определению Мирза Шафи на должность учителя.

III. ОБРАЗ МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХА В ЛИТЕРАТУРЕ И ИСКУССТВЕ

Образ М. Ш. Вазеха в литературе

180. Гусейнов Ч. Неизбежность: Повесть о Мирзе Фатали Ахундове. — М.: Политиздат, 1981. — (Пламенные революционеры). С. 29—33: /О М. Ш. Вазехе/.

181. Гусейнов Ч. Фатальный Фатали: Роман. — М.: Сов. писатель, 1983. — 464 с.

В романе раскрыт образ Мирза Шафи.

182. Мустафаев Ф. Силуэты времени: /Этюды, рассказы, эссе/. — Баку: Гянджлик, 1981.

Из содерж.: Этюды о Мирза-Шафи Вазехе: Хотел тебе венок сплести я... — Во глубине сибирских руд. — Пробриться словом сквозь стены. — Наедине с Баку (эссе), с. 134—164.

183. Мустафаев Ф. Суд совести: Рассказы, эссе, очерки. — Баку: Язычы, 1978.

/Этюды и эссе о М. Ш. Вазехе/: Во глубине сибирских руд, с. 33—40; Пробриться словом сквозь стены, с. 40—49; Хотел тебе венок сплести я, с. 49—57.

184. Мустафаев Ф. М. Я к свету шел.: Повесть о Мирза Шафи Вазехе. — Баку: Гянджлик, 1972. — 197 с.

Рец.: 185. Набиев Б. Повесть о поэте. — Баку, 1973, 6 апр.

186. **Раффи (Мелик-Акопян А.)** Гарем: Повесть. — В кн.: Армянские беллетристы./ Пер. Е. Некрасовой. — М., 1893. т. I, с. 129—161.

187. **То же.** — «Гарем» и другие рассказы. /Пер. с арм. С. Хитаровой. — Ереван: Айастан, 1966, с. 128—199.

188. **То же.** — Золотой петушок. Роман, повести, рассказы/ Пер. с арм. С. Хитаровой. — Ереван: Советакан грох, 1980, с. 254—325.

В повести раскрывается образ Мирза Шафи.

* * *

189. **Мустафаев Ф.** Во глубине сибирских руд: /Эссе о поэте Михаиле Ларионовиче Михайлове, переводчике стихов М. Ш. Вазеха/. — Баку, 1974, 22 нояб.

190. **Мустафаев Ф.** Пробриться словом сквозь стены (Эссе). — Молодежь Азербайджана, 1975, 26 авг.; 2 сент.

191. **Рафили М.** Сабухи: Сценарий. — Лит. Азербайджан, 1941, № 4, с. 18—49.

О дружбе и влиянии Мирза Шафи Вазеха на М. Ф. Ахундова.

192. **Хазри Н.** Пьедестал без памятника: /Поэма в прозе/ /Пер. с азерб. С. Мамедзаде. — Дружба народов, 1983, № 11, с. 86—130.

Рец.: 193. **Мустафаев Р.** Поэма о поэте. — Лит. газ., 1984, 31 окт., с. 5.

194. **Халил Зейнал.** Читая Мирза Шафи Вазеха: Стихи /Пер. В. Зайцева. — Лит. Азербайджан, 1978, № 8, с. 108—116.

Образ М. Ш. Вазеха в искусстве

195. **Азизов Р.** Слово о поэте: /К 60-летию со дня рождения Наби Хазри/. — Баку: Об-во «Знание АзССР, 1984.

Пьедестал без памятника: /О пьесе Мирза Шафи Вазеха/, с. 50—58.

* * *

196. **Аллахвердиев М.** Новая жизнь поэта: /О спектакле «Мирза Шафи Вазех» в Азерб. гос. акад. драм. театре им. М. Азизбекова по одноименной пьесе Наби Хазри/. — Бакин. рабочий, 1982, 22 июля.

197. **Багиров Г.** «Я к свету шел...»: /Спектакль Азерб. гос. акад. драм. театра им. М. Азизбекова «Мирза Шафи» по одноименной пьесе Наби Хазри/. — Баку, 1982, 1 мая.

198. **Вдохновлено Вазехом..:** /Тема поэзии Вазеха в серии иллюстраций к произведениям поэта кировабадского художника Т. Джафарова и выставке работ в гор. картинной галерее и в серии чеканных работ по металлу Закира Гасанова. Азерб. инцформ/. — Вышка, 1982, 20 окт.

199. **Мамедов Д.** Воспевая благородные чувства: Образ Вазеха на театральной сцене. — Вышка, 1982, 25 июля.

200. **Мухтарова Н.** «Прекрасное нам даром не дают...»: /О скульпторе Солтане Ахмедове, создающем памятник Мирза Шафи, который будет установлен на могиле поэта в Тбилиси/. — Баку, 1984, 17 авг.

201. **Новрузова Дж.** Одухотворенные музой Вазеха: /О создании скульптурного комплекса, посвященного поэту. Авторы Г. Бабаев и Ш. Шарифов/. — Бакин. рабочий, 1981, 13 сент.

202. **Памятник поэту:** /Мирза Шафи Вазеху в Кировабаде. Автор памятника скульптор Шариф Шарифов/. — Бакин. рабочий, 1980, 30 дек.

203. **Под открытым небом:** /Сообщение о мемориальном комплексе выдающегося поэта в Кировабаде/. — Бакин. рабочий, 1985, 18 апр.

204. **Скоро премьера:** /О подготовке Азерб. гос. акад. драм. театром им. М. Азизбекова пьесы Наби Хазри «Мирза Шафи»/. — Баку, 1982, 22 янв.

205. **Спектакль** интернационального звучания: /О пьесе Наби Хазри, воссоздающей образ поэта-просветителя М. Ш. Вазеха в Азерб. гос. акад. драм. театре им. М. Азизбекова/ (Азеринформ). — Бакин. рабочий, Вышка, 1982, 13 июня; Баку, 1982, 14 июня.

206. **Спектакль** о Мирза Шафи Вазехе: /О премьере в Азерб. гос. акад. драм. театре им. М. Азизбекова по пьесе Наби Хазри (Азеринформ)/. — Бакин. рабочий, Вышка, 1982, 28 марта, Баку, 1982, 27 марта; Молодежь Азербайджана, 1982, 30 марта.

207. **Спектакль о поэте:** /О спектакле «Мирза Шафи» по пьесе Наби Хазри в Азерб. гос. акад. драм. театре им. М. Азизбекова/. — Лит. Азербайджан, 1982, № 5, с. 127. (Хроника).

Музей М. Ш. Вазеха

208. **Джалилов Ю.** Мемориальный музей М. Ш. Вазеха. — Кировабадский рабочий, 1969, 13 июня.

209. **Дом-музей М. Ш. Вазеха:** /в Кировабаде/. — Бакин. рабочий, 1969, 23 мая.

210. **Мемориальный музей** Мирзы Шафи Вазеха: /в здании филиала республиканского музея искусств/. — Кировабадский рабочий, 1969, 21 мая.

211. **Школе — 150 лет:** /Об открытии музея памяти М. Ш. Вазеха в Кировабадской гор. средней школе № 1, создателем которой он был. (Азеринформ)/. — Вышка, 1984, 13 апр.

IV. МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХ В БИБЛИОГРАФИИ, ИСТОРИЯ ПУБЛИКАЦИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ М. Ш. ВАЗЕХА И ЛИТЕРАТУРЫ О НЕМ.

212. **Арзуманов В.** На языках многих народов: /О переводах поэзии Мирза Шафи/. — Лит. Азербайджан, 1982, № 4, с. 112—116.

213. **В журнале и книге:** /Информация о поэме в прозе Наби Хазри «Пьедестал без памятника», опубл. в журнале «Дружба народов»/. — Вышка, Баку, 1984, 5 янв.

214. **То же.** — Воспевая дружбу. — Бакин. рабочий, 1984, 5 янв.

215. **Гребнев Н.** Стихи Мирзы Шафи Вазеха: /О подготовке к изданию книги избранных произведений поэта/. — Юность, 1963, № 8, с. 88; Баку, 1963, 5 сент.

216. **Джангиров И.** «Песни Мирза Шафи»: /О жизни, деятельности и подготовке к изданию его книг/. — Кировабад. рабочий, 1957, 6 окт.

217. **Исаков С. Г.** Первые переводы из литератур народов Закавказья, Средней Азии и Ирана на эстонский язык. — Учен. зап. Тартуского ун-та. Труды по востоковедению. I. 1968, вып. 201, с. 312—333.

В статье говорится о переводах стихов Вазеха на эстонский язык, с. 314—317.

218. **Керимов Г., Калантарова Н.** Стихи Вазеха и Вагифа на эстонском языке. — Баку, 1969, 6 янв.

219. **Лерман А. Н. М. Ф. Ахундов** в русской печати. 1837—1962 гг.: Биобиблиография. — Баку, 1962. — 233 с. (Азерб. респ. б-ка им. М. Ф. Ахундова).

М. Ф. Ахундов и Мирза-Шафи, с. 81—82.

220. «Лирика» Мирзы Шафи: /Из печати вышла книга азерб. поэта, Информация/. — Баку, 1967, 13 сент.

221. **Мудрец из Гянджи:** /О сборнике стихов «Лирика», выпущ. изд-вом «Худ. лит.», и об исполнении Ф. Шаляпиным романсов, написанных Рубинштейном на слова Вазеха/. — Книжное обозрение, 1968, 20 янв., с. 12.

222. **Неизвестные переводы Мирзы Шафи Вазеха:** /О готовящемся к печати поэтическом сборнике «Неизвестные и малоизвестные русские переводы Мирза Шафи Вазеха»/. — Бакин. рабочий, 1983, 5 авг.

223. **Песни Мирзы Шафи:** /О выходе в свет сборника «Лирика», выпущенного изд-вом «Худ. лит.». Информация/. — Вышка, 1972, 25 мая.

224. **Повесть о Мирзе Шафи Вазехе:** /Об издании повести Ф. Мустафаева «Я к свету шел...». Информация/. — Бакин. рабочий, Вышка, 1973, 14 февр.

225. **Редкая книга:** /Мирза Шафи Вазеха, выпущенная на немецком языке в 1888 г./ — Баку, 1977, 9 февр.

226. **Русская критика о Мирза Шафи.** — Русская старина, СПб, 1887, т. 54, с. 414—415.

227. **То же.** — Великая дружба азербайджанского и русского народов. — Баку, 1964, кн. I, с. 198—199.

О переводах стихов на многие иностранные языки.

228. **Сигал Н. А.** Боденштедт—переводчик Лермонтова. — Учен. зап. Ленингр. ун-та. Сер. филол. наук, 1941, вып. 8, с. 328—349.

В статье говорится и о переводах стихов Мирза Шафи Вазеха.

229. **Стихи Мирза Шафи** читают в ФРГ: /О сборнике стихов, выпущенном в ФРГ Шамси Сулейманлы/. — Бакин. рабочий, Вышка, 1984, 17 апр.

230. **Столетний плагиат:** Поэт Мирза Шафи действительно существовал: /О подготовке к изда-

нию азерб. филиалом АН СССР монографии о Мирза Шафи, разоблачающей плагиат Фр. Боденштедта/. — Лит. газ., 1938, 1 марта, с. 6.

231. «Торжество красоты»: К переизданию первого русского перевода Мирзы Шафи: /Об издании собрания стихотворений М. Л. Михайлова, в которое включены первые переводы стихов Вазеха/. — Бакин. рабочий, 1970, 7 янв.

V. ПРОИЗВЕДЕНИЯ МИРЗА ШАФИ ВАЗЕХА И ЛИТЕРАТУРА О НЕМ НА ЯЗЫКАХ НАРОДОВ СССР И СТРАН МИРА

На армянском языке.

232. Тысяча сердец. Антология: Поэты мира. В 2-х т. — Ереван: Айастан, 1961, т. 1.

Из содерж.: Награды. — На берегу Куры: /Стихи/ /Пер. С. Таронци, с. 76—77.

233. Харазатнери ашхарум. — Баку: Адерпетрат, 1978.

Из содерж.: «Скинь с себя одежду аскета». — «Сижу в шалаше...»/Стихи/ /Пер. С. Григорьяна, с. 179—180.

234. Из песен Мирзы Шафи: «Манифест собственноручно написал...» — Дружба. — «...Пусть будет подарком...». — «Уж лучше пусть не обретут признанья...»: /Стихи/ /Пер. Г. Бархударяна. — Тетрат /Тифлис/, 1905, № 2, с. 131—132.

* * *

235. «...Ох если бы...» — «Песня о красоте.» — «Ты украшаешь...» — «...Откинь чадру назад...» — «...Когда я смотрю...» — «Когда я пел любовь, вино, красоту...» — «Две песни...» — «Склонись ко мне нежный бутон...» — «Соловей плачет...» — Изречения. — Газель: /Стихи/ /Пер. А. Григорьяна. — Коммунист /Баку/, 1938, 21 нояб.

236. «...Главному везиру. — Дружба. — Бог приказал сиять солнцу...»: /Стихи/ /Пер. А. Граши. —

Советакан граканутюн ев арвест (Сов. литература и искусство), 1941, № 5, с. 46—47.

237. **Скинъ с себя одежду аскета..:** /Стихи/ /Пер. А. Григоряна. — Коммунист /Б./, 1962, 16 нояб., 1981, 22 авг.

238. **Агаян Ц. П.** Вековая дружба армянского и азербайджанского народов. — Ереван: Армгосиздат, 1961.

С. 65, 66, 71, 72, 430: /О М. Ш. Вазехе/.

239. **Антонян Г.** Армяно-азербайджанская дружба в литературе. — Ереван: Айпетрат, 1961.

С. 153—155: /О жизни и творчестве Мирза Шафи/.

240. **Тарвердиева К.** Абовян и Ахундов. — Ереван: Изд-во АН Арм.ССР, 1958.

С. 21, 22, 26, 27, 31: /О Мирза Шафи Вазехе/.

241. **Шахсуварян А. О.** Азербайджанские писатели об Армении и армянах. — Ереван: Об-во «Знание» Арм. ССР, 1974.

С. 10—11: /О М. Ш. Вазехе/.

* * *

242. **Ф. Боденштедт**, Мирза Шафи и Х. Абовян. — Гракан терт (Лит. газета) /Ереван/, 1932, 20 июня.

243. **Мирза Шафи Вазех:** (К 100-летию со дня смерти) /Ред. статья/. — Коммунист /Б./, 1962, 16 нояб.

244. **Овакимян Б. М.** Хачатур Абовян и азербайджанский язык. — Изв. АН Арм. ССР. Сер. обществ. наук, 1964, № 4, с. 61—63.

/Упомянуется о М. Ш. Вазехе/.

245. **Рафили М.** Великий азербайджанский лирик Мирза Шафи. — Коммунист /Б./, 1938, 21 нояб.

246. **Стихи Мирза Шафи** читают в ФРГ: /О сборнике стихов, выпущенном в ФРГ Шамси Сулейманлы/. — Коммунист /Б./, 1984, 17 апр.

247. **Тарвердиева К.** Мирза Шафи (1792—1852). — Гракан Азербайджан (Лит. Азербайджан), 1981, № 6, с. 98—101.

248. **Шукюров С.** Заслуживающие внимание факты: /О письмах Маклера Сундукяну/. — Коммунист /Б./, 1981, 18 окт.

/Упомянуется М. Ш. Вазех/.

На грузинском языке

249. **Стихи.** — Тбилиси: Мерани, 1983. — 75 с.

* * *

250. **Из мудрых изречений:** /Стихи/ /Пер. И. Чавчавадзе/. — Иверия, 1888, № 26.

251. **Сто стихотворений Мирза Шафи.** — В кн.: Боденштедт Ф. Тысяча и один день на Востоке /Пер. с нем. А. Геловани. — Тбилиси, 1965, с. 197—250.

252. **Жемчужины мудрости** /Отрывки из «Мудрых стихотворений» азербайджанского поэта/ /Пер. с нем. Ак. Геловани. — Цинсвля, (Терджала), 1967, 9 дек.

253. **Боденштедт Ф.** Тысяча и один день на Востоке. — Тбилиси, Сабчота Сакартвело, 1965. — 250 с. /О своих встречах с М. Ш. Вазехом/.

* * *

254. **Бежанишвили Г.** Могила Мирза Шафи. — Литературули Сакартвело (Лит. Грузия), 1964, 14 авг.

255. **Бежанишвили Г.** Певец свободы. — Тбилиси, 1973, 9 февр.

О жизни и деятельности поэта в Тбилиси.

256. **Вазех, Мирза Шафи:** /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Грузинская Советская Энциклопедия, 1979, т. 4, с. 267.

257. **Ениколопашвили И.** Мирза Шафи, Мирза Фатали Ахундов и грузинская общественность. — Мнатоби (Светоч), 1953, № 5, с. 156—159.

На казахском языке

258. «Когда вдали от тебя...»: /Стихи/ /Пер. Б. Исаев. — Лениншил жас (Ленинская смена), 1969, 10 дек.

259. **Вазех Мирза Шафи:** (1796—1852) /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Казахская Советская Энциклопедия, 1973, т. 2, с. 584.

На латвийском языке

260. **Песня и жизнь:** /Стихи/ /Пер. Я.-рг.—Балтияс Вестнесис, 1870, № 34.

261. «Что богом послано мне здесь...»: /Стихи/ Пер. не указан. — Балтияс Вестнесис, 1896, № 39.

262. «Кому глаза даны...»: /Стихи/ Пер. не указан. — Балтияс Вестнесис, 1896, № 39.

263. «...Когда я молод был, свято верил...»: /Стихи/ /Пер. Н. Пуриньш. — Балтияс Вестнесис, 1896, № 116.

На литовском языке

264. **Арзуманов В.** Братья по творчеству. — Вильнюс, 1976. — 94 с.

С. 6—9: /О М. Ш. Вазехе/.

265. **Арзуманов В.** История одного поздравления. — Литература ир мянас (Литература и искусство), 1971, 6 марта, с. 11.

На таджикском языке

266. **Тифлис:** /Стихи/ /Пер. Б. Ходжи. — Маориф ва маданият (Просвещение и культура), 1970, 12 марта.

267. **Хафизе:** /Стихи/ /Пер. Б. Ходжи. — Маориф ва маданият (Просвещение и культура), 1970, 7 марта.

268. **Вазех Мирза Шафи.** Краткие биографические сведения. — В кн.: Советская Таджикская Энциклопедия, 1978, т. 1, с. 635.

269. **Самад Вали.** Вазех Ганджави и некоторые вопросы связей таджикской и азербайджанской литературы в XIX веке. — В кн.: Материалы III юбилейной конференции молодых ученых Таджикской ССР, посвященной 100-летию со дня рождения В. И. Ленина. Душанбе, 1970, с. 64—65.

270. **Каримов У.** Шаг вперед. — Садои Шарк (Голос Востока) (Душанбе), 1969, № 11, с. 148—152.
О книге Т. Нематзаде «Вазех» (Душанбе, 1967).

На туркменском языке

271. **Белоусов Р.** Огурланан шохрат: /О Вазехе/ — Эдебият ве сунгат (Литература и искусство). 1970, 7 окт.

На узбекском языке

272. **Песня о красоте...** — «Таинственная есть душа. Везде она властвует.» — «Много времени прошло, как смолкла песнь твоя, соловей...» — «Мирза Шафи, пушистый шмель, бедняга...» — «Лучшее вино без посуды...» — «Я все науки изучил, — заявил неуч...» — «Ни дня не истратит, чтобы зернышко найти...» — «Должен быть навык пить вино...» — «Юноша, не приноси в жертву сердце молодое...» — «Я хотел надеть на тебя венки...»: /Стихи. С предисл. ред. «...И, наконец, Мирза Шафи»/ /Пер. М. Кушмаков. — Шарк юлдузи (Звезда Востока), 1974, № 3, с. 217—220.

На эстонском языке

273. — **У каждого свое предназначенье** — «...Одна мечта, в которую поверить...» — «Ты хочешь правильно понять людей и мир...» — «Благоуханье розы...»: /Стихи/ /Пер. Якобсон. — В кн.: Якобсон П. Бутоны цветочка. Раквере, 1881, с. 28—29.

274. **Яркое солнце светит...**: /Стихи/ Пер. неизвестен. — Валгус, 1885, 4 мая.

275. «...**В саду пел жалобно соловей...**» — Она спросила: с кем делишь счастье?.. — «Жаловалась роза...» — И солнце, нам дающее тепло... — В человеческой жизни пустая любовь...: /Стихи/ /Пер. Якобсон П. — В кн.: Якобсон П. Стихотворения. Вып. 2. — Раквере, 1885, с. 21—23.

276. «...**Кто осторожно...**». — «...Выситя старый Эльбрус...»: /Стихи/ /Пер. Ю. Лийв. — Сакала, 1889, 5 окт.

277. **В саду жалобно пел соловей:** /Стихи/ /Пер. Г. Ыйс. — Олевик (Настоящее), 1894, 7 февр.

278. **Повсюду люди говорят..:** /Стихи/ /Пер. Э. Аун. — В кн.: Цветы шиповника. Вып. 2. — Юрьев, 1895, с. 48.

279. **Приходи, взгляни и реши тогда:** /Стихи/ /Пер. А. Хаава. — В кн.: Хаава А. Волны Гарту /1906/, с. 108. — Оригинал не известен.

280. **Вазех Мирза Шафи:** /Краткая биографическая справка/. — В кн.: Эстонская Энциклопедия, 1976, т. 8, с. 329.

281. **Исаков С.** Об азербайджанской литературе. — В кн.: Обманутые звезды. Азербайджанские рассказы. — Таллин, 1968, с. 5—20.

О Мирза Шафи Вазехе, с. 19.

282. **Исаков С.** Об истории эстонско-азербайджанских литературных связей. — Кеэль я кирьяндус (Язык и литература), 1978, № 6, с. 351—358.

О Мирза Шафи Вазехе, с. 351—353.

На английском языке

283. **Песни Мирзы Шафи** (с прологом). — Берлин: Деккер, 1851. — 168 с.

284. **Песни Мирзы Шафи** (с прологом) /Пер. Э. Д. Эстера из 84 нем. изд. — Гамбург: Греденер, 1880. — 233 с.

285. **Реми Ф. И.** Влияние индийской и персидской поэзии на немецкую поэзию. — Н. Й.: Изд-во Колумбийского ун-та, 1901.

Гл.: Хартер Х. Боденштедт, с. 64—71 (О поэзии Мирза Шафи).

На болгарском языке

286. **Девять стихотворений** /Пер. П. Славейков. — В кн.: Читанка за перво отделения (Хрестоматия для первой степени обучения), София, 1883, с. 23.

287. **Баева С.** Петко Славейков и азербайджанский поэт Мирза Шафи Вазех. — *Язык и литература* (Язык и литература), 1964, № 6, с. 65—71.

288. **Баева С. П.** Славейков — переводчик тюркских стихотворений. — В кн.: Сборник института литературы. — София, 1970, с. 147—152.

На венгерском языке

289. **Из «Хафизы»...** Газель. Мирза... — Рубай /Пер. Кепеш Геза. — В кн.: Араникерт. Будапешт: Изд-во Космос, 1982, с. 180—182.

На древнееврейском языке

290. **Песни Мирза Шафи** /Пер. Й. Хоцнер. — Бреслау: Шлеттерский книжный магазин, 1868. — 160 с.

На итальянском языке

291. **Песни Мирзы Шафи:** /С прологом/ /Пер. Ф. Боденштедта и Д. Росси. — Берлин: Шлеттерский книжный магазин, 1884 — 112 с.

На немецком языке

292. **Песни Мирзы Шафи с прологом.** — Берлин: Деккер, 1851. — 168 с.

293. **То же.** — 2-е изд. — Берлин: 1853. — 184 с., 16 ил.

294. **То же.** — 3, 4 сокр. изд. — Берлин: 1854, 1856. — 192 с., 16 л. ил.

295. **То же.** — 5, 6 новое сокр. изд. — Берлин: 1857, 1859. — XXIV, 200 с., 16 л. ил.

296. **То же.** — 7-е изд. — Берлин: 1860. — XXIV, 176 с.

297. **То же.** — 8—10-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1860—61. — XXIV, 176 с., ил., 32 л. ил.

298. **Песни Мирзы Шафи с прологом.** — Берлин: Седец-Аусгабе (Малоформатное издание), 1862. — 218 с.

299. **То же.** — 11—14-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1862—1864. — XXIV, 198 с.

300. **То же.** — 15-е изд. — Берлин: Миниатюраусгабе, 1865. — XXIV, 224 с.

301. **То же.** — 16—19-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1865—67. — XXIV, 198 с., ил., 32 л. ил.

302. **То же.** — 20, 21-е изд. — Берлин: 1867, 1868. — XXIV, 198 с.

303. **То же.** — 22-е изд. — Берлин: Миниатюраусгабе, 1869. — XXIV, 224 с.

304. **То же.** — 23—44-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1869—1873. — XXIV, 198 с.

305. **То же.** — 45-е изд. — Берлин: 1873. — XXIV, 198 с.

306. **То же.** — 46-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1873—74. — XXIV, 224 с.

307. **То же.** — 47-е изд. — Берлин: Миниатюраусгабе, 1874. — XXIV, 224 с.

308. **То же.** — 48-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1875. — XXIV, 200 с.

309. **То же.** — 49-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1873—74. — XXIV, 198 с.

310. **Песни Мирзы Шафи с прологом.** — 50-е юбилейное изд. с фотографиями /Каулбаха, 12 цв. ил. художника Джiovanni Абопелли и Адальберт Мюллера/. — Берлин: 1875. — XIV, 200 с.

311. **То же.** — 51-е изд. — Берлин: Миниатюраусгабе, 1875. — XXIV, 224 с.

312. То же. — 52-е изд. (Фолксаусгабе).
313. То же. — 53-е изд. (Диамантаусгабе).
314. То же. — 54-е изд. (Фолксаусгабе).
315. То же. — 55-е изд. (Диамантаусгабе).
316. То же. — 56-е изд. (Фолксаусгабе).
317. То же. — 57-е изд. и 58-е изд. (Диамантаусгабе).
318. То же. — 59-е изд. (Фолксаусгабе).
319. То же. — 60-е изд. (Диамантаусгабе).
320. То же. — 61-е изд. (Миниатюраусгабе).
321. То же. — 62-е изд. (Диамантаусгабе).
322. То же. — 63-е изд. (Фолксаусгабе).
323. То же. — 64-е изд. (Диамантаусгабе).
324. То же. — 65-е изд. (Фолксаусгабе).
325. То же. — 66-е изд. (Диамантаусгабе).
326. То же. — 69-е изд. (Диамантаусгабе).
327. То же. — 70-е изд. (Миниатюраусгабе).
328. То же. — 71-е изд. (Диамантаусгабе).
329. То же. — 72-е изд. (Фолксаусгабе).
330. То же. — 73-е и 74-е изд. (Диамантаусгабе).
331. То же. — 75-е изд. (Фолксаусгабе).
332. То же. — 76-е изд. (Диамантаусгабе).
333. То же. — 77-е изд. (Фолксаусгабе).
334. То же. — 78-е и 79-е изд. (Диамантаусгабе).
335. То же. — 80-е изд. (Миниатюраусгабе).
336. То же. — 81—84-е изд. (Диамантаусгабе).
337. То же. — 85-е изд. (Фолксаусгабе).
338. То же. — 86-е изд. (Диамантаусгабе).
339. То же. — 87-е изд. (Фолксаусгабе).
340. То же. — 88-е изд. (Диамантаусгабе).
Берлин: 1875—1880. — 200 с.
341. То же. — 89, 90-е изд. (Диамантаусгабе).
342. То же. — 91-е изд. (Фолксаусгабе).
343. То же. — 92-е изд. (Диамантаусгабе).
344. То же. — 93-е изд. (Миниатюраусгабе).
345. То же. — 94, 95-е изд. (Диамантаусгабе).
346. То же. — 96-е изд. (Фолксаусгабе).

347. То же. — 97, 98, 99, 100-е изд. (Диамантаусгабе).
348. То же. — 101-е изд. (Фолксаусгабе).
349. То же. — 102-е изд. (Диамантаусгабе).
350. То же. — 103-е изд. (Фолксаусгабе).
351. То же. — 104, 105-е изд. (Диамантаусгабе).
352. То же. — 106-е изд. (Миниатюраусгабе).
353. То же. — 107-е изд. (Диамантаусгабе).
354. То же. — 108-е изд. (Фолксаусгабе).
355. То же. — 109, 110-е изд. (Диамантаусгабе).
356. То же. — 111-е изд. (Фолксаусгабе).
357. То же. — 112, 113, 114-е изд. (Диамантаусгабе).
358. То же. — 115-е изд. (Фолксаусгабе).
Берлин: 1880—1884. — 200 с.
359. То же. — 116, 117-е изд. (Диамантаусгабе).
360. То же. — 118-е изд. (Фолксаусгабе).
361. То же. — 119-е изд. (Миниатюраусгабе).
362. То же. — 120, 121-е изд. (Диамантаусгабе).
363. То же. — 122-е изд. (Фолксаусгабе).
364. То же. — 123, 124-е изд. (Диамантаусгабе).
365. То же. — 125-е изд. (Фолксаусгабе).
366. То же. — 126-е изд. (Миниатюраусгабе).
367. То же. — 127-е изд. (Диамантаусгабе).
Берлин: 1884—1888. — 206 с.
368. **Песни Мирзы Шафи** с прологом. — 139-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1892. — XXIV, 216 с.
369. То же. — 140-е изд. — Берлин: Миниатюраусгабе, 1892/93. — 216 с.
370. То же. — 141-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1892. — 200 с.
371. То же. — 142-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1892. — XXIV, 216 с.
372. То же. — 134, 144-е изд. — Берлин: Диамантаусгабе, 1892—93. — 200 с.
373. То же. — 145-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1893—94. — XXIV, 216 с.

374. **Песни Мирза Шафи** с прологом Фридриха Боденштедта. — 153-е изд. — Берлин: Деккер, 1890. — 216 с.

375. **То же.** — 161-е изд. — Берлин: 1902. — 200 с.

376. **То же.** — 162-е изд. — Берлин: 1909. — 200 с.

377. **То же.** — 163-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1909. — 216 с.

378. **То же.** — 164-е изд. — Берлин: 1916. — 187 с., 6 ил.

379. **То же.** — 165-е изд. — Берлин: 1917. — 187 с.

380. **То же.** — 167-е изд. — Берлин: 1919. — 106 с.

381. **То же.** — 168-е изд. — Берлин: 1920. — 187 с.

382. **То же.** — 169-е изд. — Берлин: 1922. — 248 с. с ил. с оригинала Дж. Абонелли.

383. **Песни Мирзы Шафи** с прологом. — Любек: Берлин, 1923. — 157 с.

384. **Песни Мирзы Шафи.** — Любек: Кноблаух, 1923. — 211 с.

385. **Песни Мирзы Шафи.** — Лейпциг: Универсальная библиотечная реклама, 1923. — 142 с.

386. **Песни Мирза Шафи** (Из наследия Мирзы Шафи) /Новая обработка Э. Вольбе. — Берлин: Немецкая библиотека, 1924. — 216 с.

387. **Песни Мирзы Шафи** /Сост. Г. Гамм; Введение А. Блашке. — Вена: С. Конеген, 1924. — 36 цв. ил.

388. **Песни Мирзы Шафи** с прологом /Послесл. К. Квенцеля; Факсимиле со 2-го изд. — Лейпциг: Хосе и Бекер, 1925. — 159 с.

* * *

389. **Боденштедт Ф.** Избранные произведения. В 12-ти т. — Берлин: К. Гехайме Оберхофбухд, 1865—1869.

Т. 1. 1865, с. 98—101; 208—209. Мирза Шафи.

Т. 2. 1865, с. 74—79; 130—137. Мирза Шафи.

390. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен. — Берлин: Хофман, 1873. — 217 с.

391. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен с прологом и послесловием Ф. Боденштедта. — В кн.: Общество общегерманской литературы. В 7-ми т. Серия I. 1873—1874. — Берлин: Хофманс Сепарат — Конто, 1874/75, т. I. — 223 с.

392. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен с прологом и послесловием Фридриха Боденштедта. — 9-е изд. — Берлин: Хофман, 1878. — 217 с.

393. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен. Прахтаусгабе (Изд-во ценных книг). — Лейпциг: Брокгауз, 1883. — 217 с.

394. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен. — 13-е изд. — Лейпциг: Брокгауз, 1884. — 259 с.

395. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен. — 14-е изд. — Берлин: Миниатюраусгабе, 1883. — 217 с.

396. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен. — 15, 16-е изд. — Берлин: Фолксаусгабе, 1887. — 217 с.

397. **Из наследия Мирзы Шафи:** Новая книга песен. — 17-е изд. Миниатюрное. — Лейпциг: Брокгауз, 1887. — 27 с.

398. **Зулейха:** /Стихи/. — В кн.: Блюмен инд ви ду зи биндест, зо вирд нун ерс айн Лебен дарауз (Цветы и букет...). Антология. 2-е изд. /Сост. Герхард Бодайт. — Лейпциг, 1984, с. 187.

399. **Берже А.** Поэтическая роль закавказских певцов XVIII и XIX вв. в развитии азербайджанского литературного диалекта. /Введение на нем. яз., текст на азерб. яз. — Лейпциг: Лист и Франке, 1868. — 131 с.

400. **Блюменталь О.** Беседы о великих людях. I Класс. — Лейпциг: Изд-во Гюнтер нахх., 1875. — 127 с.

Раздел Г. /О певце Мирза Шафи/, с. 59—82.

401. **Боденштедт Ф.** Тысяча один день на Востоке: — Берлин: Изд-во закрытой типографии Дворца (Деккер), т. 2, 1850. — 402 с.

402. **То же.** — 2-е изд., обраб., т. 2, 1854. — 332 с.

403. **То же.** — 3-е изд., испр., 1859. — 514 с.

404. **То же.** — 5-е изд., три части в одном томе, 1891. — 578 с.

405. **То же.** — 5-е изд., новое, с дополнением титула, три части в одном томе, 1891. — 578 с.

406. **Боденштедт Ф.** Тысяча один день на Востоке: В прозе /Обработка Г. Аммона. — Берлин: Объединение немецкого литературного общества, 1922. — 315 с.

407. **Зундермайер К. Ф.** Боденштедт и песни Мирзы Шафи. — Киль, 1930. — 131 с.

Гл. 2. Песни Мирзы Шафи, с. 57—88.

408. **Кёниг Р.** Памяти певца Мирзы Шафи. — Лейпциг, 1872. — 244 с.

409. **Мундхенк И. Ф.** Боденштедт и Мирза Шафи в азербайджанской литературе. — Гамбург: Буке, 1971. — 108 с.

410. **Ялович Г.** Поэтический Восток. — Лейпциг: Виганд, 1853. — 638 с.

* * *

411. **Берже А.** Мирза Шафи. — Цайтшриффт дер Дойтшен Моргенлендишен Гезелтшафт (ДМ) (Немецкое об-во стран Ближнего Востока), 1870, № XXIV.

412. **Боденштедт Ф.** Мирза Шафи в песнях и в действительности. С историко-литературными эски-

зами. — Дахайм (Лейпциг), 1872, № 16, с. 244—248; № 17, с. 262—266.

413. **Вазех Мирза Шафи** /Краткие биографические сведения/. — В кн.: Лексикон зарубежных писателей с древнейших времен по настоящее время. /Сост. Г. Штайнер и др. В 3-х т. — Лейпциг: Библиографический ин-т, 1980, т. 3, с. 483.

414. **Меринг С.** Мастерство стихосложения Мирзы Шафи в переводах Боденштедта. — Дидаскалия. Приложение к журналу «Франкфурт на Майне», 1892, № 114.

415. **Прозельс И.** Прообраз Мирзы Шафи. — Вон Фелс цум Меер. Иллюстрированный журнал для дома немцев Слиманса (Штутгарт), 1892, № 11.

416. **Райхерт Р.** Из тени в свет. Статья о Вазехе и Боденштедте. — Фрае Вельт, 1977, № 39, с. 31, ил.

417. **Рудов В.** Хафиз и его последователь Мирза Шафи. — Интернациональные литературные новости (Лейпциг), 1896, № 3.

418. **Энгельман Т.** Мирза Шафи в Мюнхене. — Цвибельтурм (Регенсбург), 1949, № 4, с. 225—228.

На чешском языке

419. /Вазех Мирза Шафи/. Краткие сведения о литературном творчестве. — В кн.: История СССР с древнейших времен до Великой Октябрьской революции. Прага, 1977, с. 344.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- Абов Г. А. — 173
 Абовян Х. — 173—179, 240, 242, 244
 Абонелли Дж. — 310, 382
 Агаян Ц. П. — 238
 Адалис А. — 22
 Азизов Р. — 195
 Алиев М. М. — 76
 Алиев Р. — 21
 Алиева Д. — 77
 Аллахвердиев М. — 196
 Аммон Г. — 406
 Антокольский П. — 22
 Антонян Г. — 175, 239
 Арзуманов В. — 212, 264, 265
 Ариф Мамед — 78, 79, 95
 Аун Э. — 278
 Ахмедов С. — 200
 Ахундов М. Ф. — 76, 125—127, 144, 158—169, 171, 173, 178, 180, 181, 191, 219, 240, 257
 Ахундова А. — 80
 Бабаев Г. — 201
 Багиров Г. — 197
 Баева С. — 287, 288
 Байрамов А. — 11, 66, 81
 Бакиханов А. — 141, 144, 170—172
 Баренбойм Л. — 82
 Бархалов Г. — 83
 Бархударян Г. — 234
 Беджанишвили Г. — 254, 255
 Белоусов Р. — 271
 Берже А. — 399, 411
 Бертельс Е. Э. — 71, 73
 Блашке А. — 387
 Блюменталь О. — 400
 Бодайт Г. — 398
 Боденштедт Ф. — 5, 14, 20, 53, 69, 71, 82, 84, 104, 111, 121, 132, 137, 150—157, 228, 230, 242, 251, 253, 285, 291, 374, 389, 391, 392, 401—407, 409, 412, 414, 416.
 Болдырев А. Н. — 22, 24, 84
 Буниятов З. — 74
 Быков П. В. — 14
 Вагиф — 218
 Васина-Гроссман В. А. — 86
 Векилов А. П. — 22, 24
 Вольбе Э. — 386
 Вургун С. — 16
 Гаджибеклинский К. — 162
 Гамм Г. — 387
 Гараев Н. С. — 88
 Гасанов З. — 198
 Геза, Кепеш — 289
 Геловани А. — 251, 252
 Геюшев З. Б. — 139, 149
 Граши А. — 236
 Гребнев Н. — 7—10, 24, 42—45, 47, 80, 90—92, 121, 215
 Григорьян А. — 237
 Григорьян С. — 233
 Григорян А. — 235
 Гулизаде М. Ю. — 163
 Гурвич Вл. — 38, 39
 Гусейнов Г. — 93, 94, 140,
 Гусейнов Ч. — 180, 181
 Двинянинов Б. Н. — 20
 Джалилов Ю. — 208
 Джангиров И. — 96, 216
 Джафаров Д. — 158, 159
 Джафаров Т. — 198
 Долматовский Е. — 15—17
 Ениколопов И. К. — 67, 97—99, 150—152, 164
 Ениколопашвили И. — 257
 Зайцев В. — 194
 Закиев Ф. — 165
 Зардаби Г. Б. — 144
 Зундермайер К. — 407
 Исаев Б. — 258
 Исаков С. Г. — 217, 281, 282
 Исмаилов Р. — 102
 Казембек М. — 144
 Калантарова Н. — 218
 Калугин Ф. — 30, 50
 Каримов У. — 270
 Касим-заде Ф. — 104, 170
 Касумзаде Ф. — 105
 Касумзаде Ф. (Касимов) — 141, 166.
 Касумов М. М. — 106
 Каулбах — 310
 Квенцель К. — 388
 Керимов Г. — 218
 Кёниг Р. — 408
 Климович Л. И. 18, 19, 25, 57, 59, 65
 Коган Л. — 167
 Курбанов Ш. — 107—109
 Курганов С. — 110
 Куткашенский И. — 141
 Кушмаков М. — 272
 Левин Ю. Д. — 23
 Лерман А. Н. — 219
 Лермонтов — 228
 Лидин В. И. — 111
 Лийв Ю. — 276
 Лист Ф. — 117
 Луговской В. — 15, 16, 36, 37
 Маклер — 248
 Маковельский А. О. — 142
 Мальцев Л. — 8, 9, 24, 47
 Мамедзаде Г. 112, 113
 Мамедзаде С. — 192
 Мамедов А. С. — 143, 144
 Мамедов Д. — 199
 Мамедов Ш. Ф. — 160
 Марков В. — 3, 13
 Маркс К. — 155
 Меринг С. — 414
 Минкевич Д. — 104
 Мирахмедов А. — 75
 Мирзоева Ш. — 145
 Михайлов М. — 1, 12, 14, 23, 27, 28, 33, 48, (189), 231
 Мундхенк И. — 409
 Мурадян Г. — 176
 Мустафаев Р. — 114—116, 193
 Мустафаев Ф. — 117—119, 182—184, 189, 190, 224
 Мухтарова Н. — 200
 Мюллер А. — 310
 Набиев Б. — 185
 Небенцаль Л. — 121
 Негмат-заде Т. — 68
 Неймат-заде Т. — 122
 Некрасова Е. — 186
 Нематзаде Т. — 270
 Новрузова Дж. — 201
 Овакимян Б. М. — 244
 Оруджев З. М. — 146
 Пагава К. — 168
 Пелях М. А. — 26
 Портнов В. — 41
 Продан И. С. — 5
 Прозльс И. — 415
 Пуриный Н. — 263
 Райхерт Р. — 416
 Рамшев М. — 34
 Рафли М. — 22, 69, 125—127, 161, 171, 172, 191, 245
 Раффи (Мелик-Акопян А.) — 186—188
 Реми Ф. И. — 285
 Росси Д. — 291
 Рубинштейн А. — 82, 86, 221
 Рудов В. — 417
 Сабри А. — 104
 Садыхов М. З. — 128, 129
 Саледдин А. — 130
 Самад Вали — 269
 Сенд-заде А. А. — 70, 71, 73, 123, 131, 147, 153—156, 169, 174, 177, 178
 Сендов А. Ю. — 148
 Семевский М. И. — 157
 Сигал Н. А. — 228
 Славейков П. — 286—288
 Смиренский Б. — 132
 Сулейманлы Ш. — 229, 246
 Сундукян — 248
 Гарвердиева К. — 240, 247
 Таронци С. — 232
 Ткешелашвили Г. И. — 134

Туманян Л. А. — 135
 Фаик М. — 136
 Хаава А. — 279
 Хазри Н. — 192, 195—197,
 204—207, 213, 214
 Халил З. — 194
 Халилов Г. В. — 149
 Харгер Х. — 285
 Хафиз — 417
 Хитарова С. — 187, 188
 Ходжа Б. — 266, 267
 Хоцнер И. — 290
 Чавчавадзе И. — 250
 Чачиков А. — 137
 Шалапин Ф. — 221

Шарифов Ш. — 201, 202
 Шахсуварян А. О. — 241
 Шефнер В. — 24
 Штайнер Г. — 413
 Шукурзаде Э. — 138
 Шукюр-заде Э. Б. — 72, 179
 Шукюров С. — 242, 248
 Ыйс Г. — 277
 Эйферт Н. И. — 2, 4, 6
 Энгельман Т. — 418
 Эстер Э. д. — 284
 Якобсон П. — 273, 275
 Якубович П. Ф. — 20, 31, 32,
 35, 114
 Ялович Г. — 410
 Я.-рг — 260

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	7
Мирза Шафи Вазех	11
Слово о Мирза Шафи Вазехе	21
I. Произведения Мирза Шафи Вазеха	23
II. Жизнь и деятельность Мирза Шафи Вазеха	33
1. Биографические справки	33
2. О жизни и творчестве	34
3. Мировоззрение М. Ш. Вазеха	42
4. Общественно-литературные связи М. Ш. Вазеха с его современниками	44
III. Образ Мирза Шафи Вазеха в литературе и ис- кусстве	49
1. Образ М. Ш. Вазеха в литературе	49
2. Образ М. Ш. Вазеха в искусстве	51
3. Музей М. Ш. Вазеха	52
IV. Мирза Шафи в библиографии, история публикации произведений М. Ш. Вазеха и литературы о нем	54
V. Произведения Мирза Шафи Вазеха и литература о нем на языках народов СССР и стран мира	57
Указатель имен	72

Тех. редактор
Корректор

Г. Х. Садыхова
Т. Дж. Агамирова

Сдано в набор 10-VII-1986 г. Подписано к печати 12-VI-1987 г.
Формат бумаги 70×90¹/₃₂. Печ. л. 2,5. Уч.-изд. л. 2,78
Тираж 3000. Заказ 61. Цена 15 коп.

Типография Азербайджанской Государственной библиотеки
им. М. Ф. Ахундова. Баку, Хагани, 29.

15 коп.

600254.